

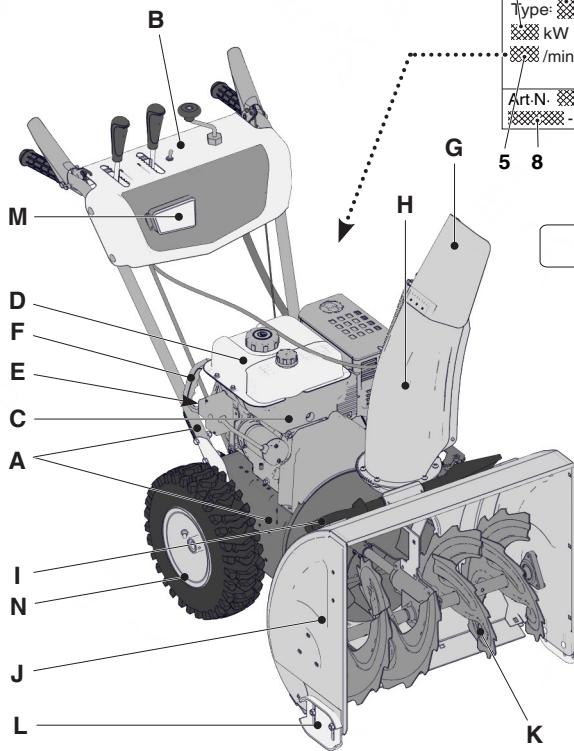
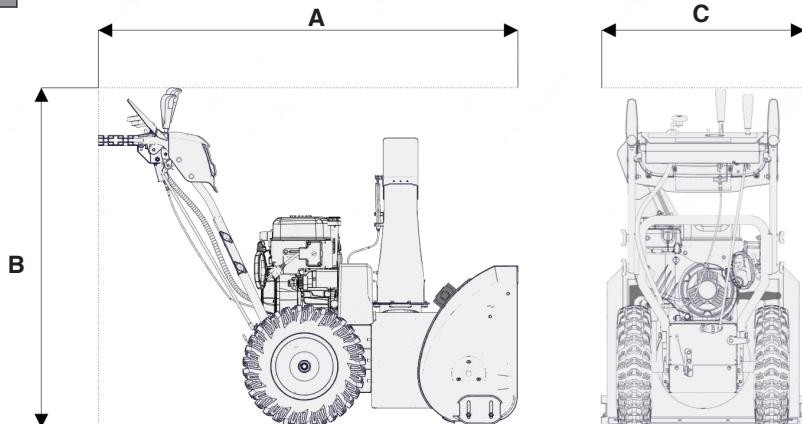
TYPE
ST 526 A

ST 3256 P

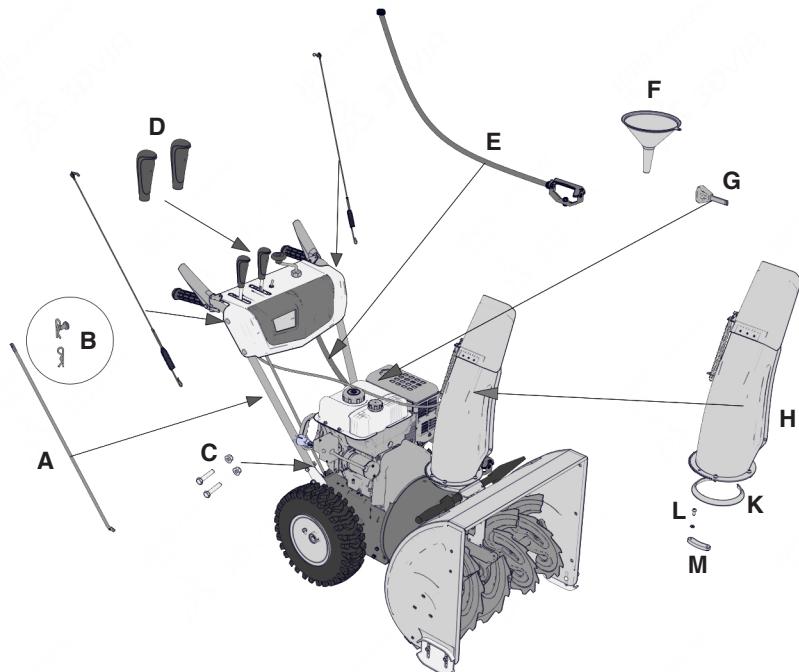


IT	Spazzaneve condotto a piedi - MANUALE DI ISTRUZIONI ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
BG	Снегорин управяван от право положение - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
BS	Čistac snijega na guranje - UPUTSTVO ZA UPOTREBU PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
CS	Ručně vedená sněhová fréza - NÁVOD K POUŽITÍ UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
DA	Sneslynge betjent af gående personer - BRUGSANVISNING ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
DE	Handgeführter Schneeräumer - GEBRAUCHSANWEISUNG ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
EN	Pedestrian controlled Snow thrower - OPERATOR'S MANUAL WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
ES	Quitanieves conducido de pie - MANUAL DE INSTRUCCIONES ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
ET	Kõndiva juhiga lumepuhur - KASUTUSJUHEND TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
FI	Kävelien ohjattava lumilinko - KÄYTTÖOHJEET VAROITUS: lue käyttööpäas huolellisesti ennen koneen käyttötä.
FR	Chasse-neige à conducteur à pied - MANUEL D'UTILISATION ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
HR	Ručno upravljana ralica za snijeg - PRIRUČNIK ZA UPORABU POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
HU	Gyalogvezetésű hómaró - HASZNÁLATI UTASÍTÁS FIGYELEM! a gép használata előtt olvassa el a figyelmesen a jelen kézikönyvet.
LT	Pėsčio operatoriaus valdomas sniego valytuvas NAUDΟJIMO INSTRUKCIOS
	DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
LV	Kājniekvadāms sniega tīrītājs - LIETOŠANAS INSTRUKCIJA UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
MK	Расчистувач на снег - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
NL	Lopend bediende sneeuwruimer - GEBRUIKERSHANDLEIDING LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
NO	Håndført snøslyng - INSTRUKSJONSBOK ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøyde før du bruker maskinen.
PL	Odśnieżarka prowadzona przez operatora pieszego INSTRUKCJE OBSŁUGI - OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
RO	Plug de zăpadă cu conducător pedestru MANUAL DE INSTRUCTIUNI - ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.
RU	Снегоочиститель с пешеходным управлением РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
SK	Ručne vedená snehová fréza - NÁVOD NA POUŽITIE UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
SL	Snežni plug za stopečega delavca - PRIROČNIK ZA UPORABO POZOR: preden uporabite stroj, pažljivo preberite priročnik z navodili.
SR	Čistac snega na guranje - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.
SV	Förarredd snöslunga - BRUKSANVISNING WARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käänös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV

1**2**

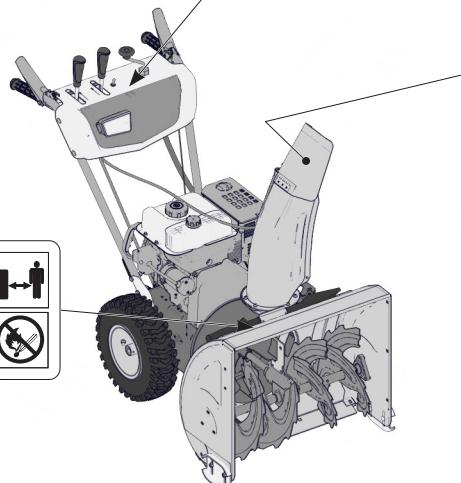
3



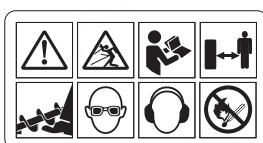
4



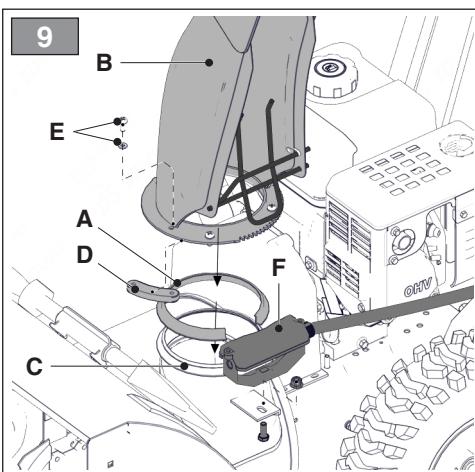
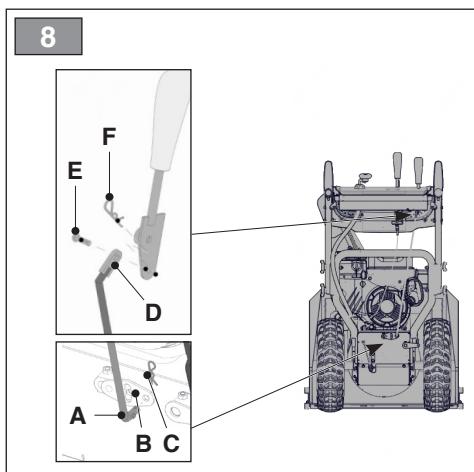
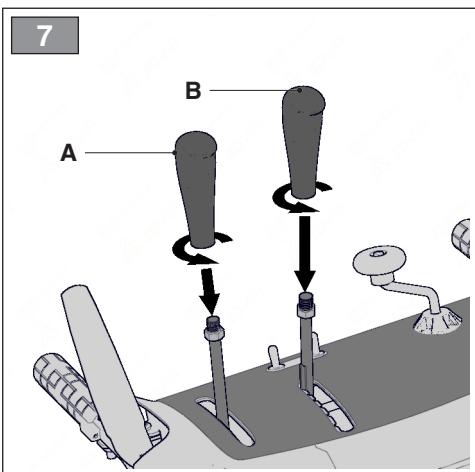
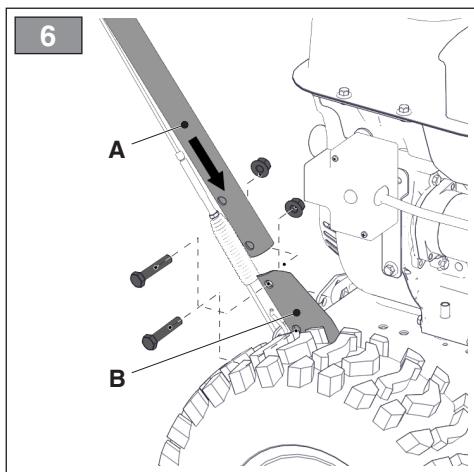
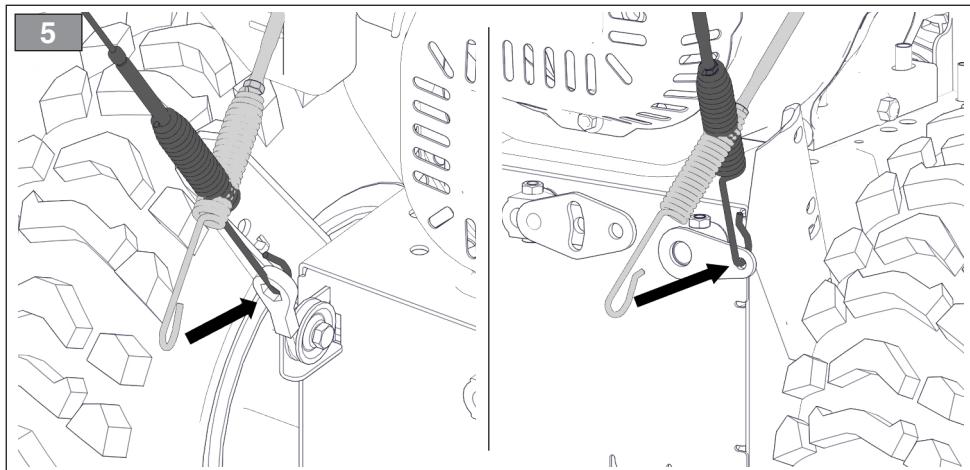
A

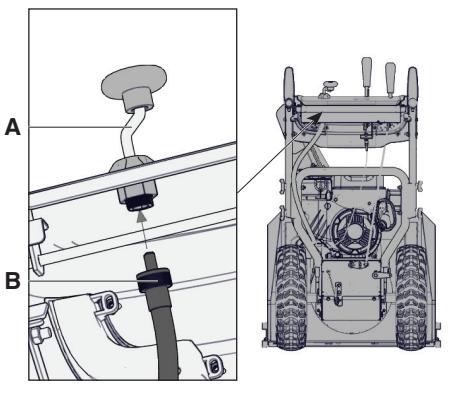
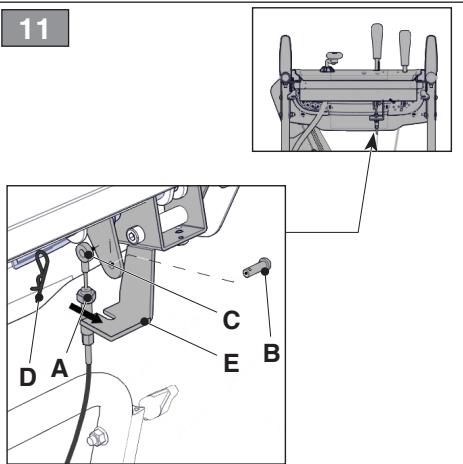
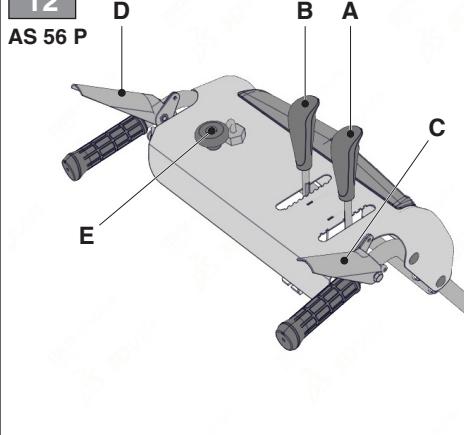
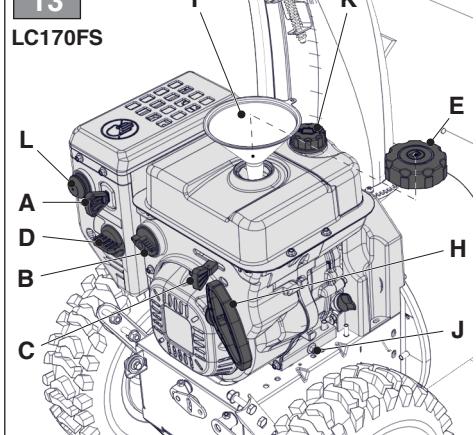
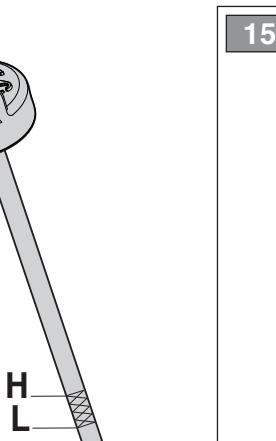
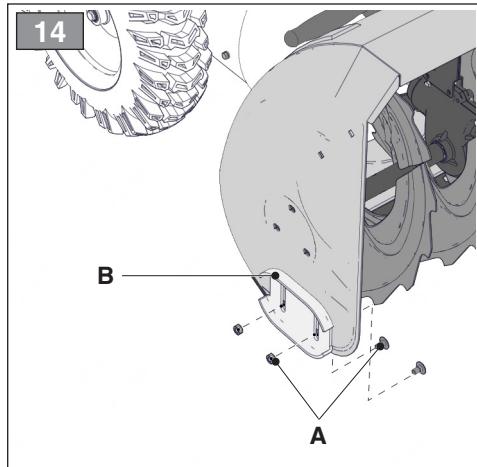


B

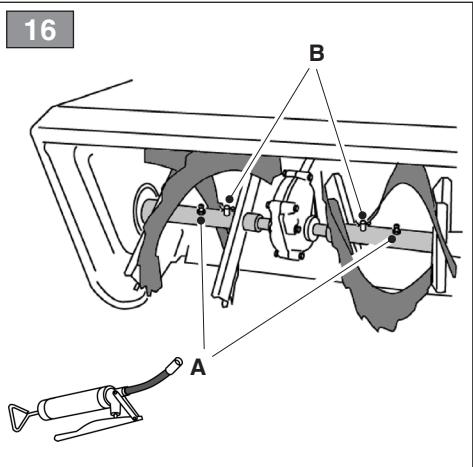


C



10**11****12****13****14**

16



[1]	DATI TECNICI	type	ST 526 A
		model	ST 3256 P
[2]	Motore		LC170FS
[3]	Cilindrata	cm ³	212
[4]	Potenza	kW	4,4
[5]	Giri motore	min ⁻¹	3600
[6]	Carburante	type	gasoline
[7]	Capacità serbatoio carburante	l	3
[8]	Olio motore	type	SAE 5W-30
[9]	Capacità serbatoio olio motore	l	0,6
[10]	Candela	code	F7RTC
[11]	Candela, distanza elettrodi	mm	0,76
[12]	Larghezza di lavoro	cm	55
[13]	Diametro ruote	in	13x4.10-6
[14]	Massa	kg	60
[15]	Distanza di lancio massima	m	10
[16]	Dimensioni di ingombro	fig. 2	
[17]	A = Lunghezza	mm	1330
[18]	B = Altezza	mm	1060
[19]	C = Larghezza	mm	560
[20]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	104
[21]	Incertezza	dB(A)	2,5
[22]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	107
[23]	Livello di pressione sonora	dB(A)	88
[24]	Incertezza	dB(A)	2,5
[25]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra	m/s ²	5,317
[26]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra	m/s ²	3,392
[27]	Incertezza	m/s ²	1,5
[28]	Opzioni		
[29]	Fari		—
[30]	Avviamento elettrico		—

[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ	[1] BS - TEHNIČKI PODACI	[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY
[2] Двигател	[2] Motor	[2] Motor
[3] Кубатура	[3] Kubikaža	[3] Obsah válčů
[4] Мощност	[4] Snaga	[4] Výkon
[5] Обороти на двигателето	[5] Okretajni motoru	[5] Otáčky motoru
[6] Гориво	[6] Gorivo	[6] Palivo
[7] Вместимост на резервоара за гориво	[7] Kapacitet rezervoara za gorivo	[7] Kapacita palivové nádrže
[8] Моторно масло	[8] Motorno ulje	[8] Motorový olej
[9] Вместимост на резервоара за моторно масло	[9] Kapacitet rezervoara za motorno ulje	[9] Kapacita nádrže na motorový olej
[10] Свещ	[10] Svjećica	[10] Zapalovaci svíčka
[11] Свещ, разстояние електроди	[11] Svjećica, udaljenost između elektroda	[11] Zapalovací svíčka, vzdálenost elektrod
[12] Работна ширлина	[12] Radna širina	[12] Pracovní záběr
[13] Диаметър на колело	[13] Promjer točkova	[13] Průměr kol
[14] Маса	[14] Masa	[14] Hmotnost
[15] Максимално разстояние на изхвърляне	[15] Maksimalna udaljenost bacanja	[15] Maximální vzdálenost odhadzování
[16] Максимални размери	[16] Dimenzije	[16] Vnější rozměry
[17] А = Дължина	[17] A = Dužina	[17] A = Délka
[18] В = Височина	[18] B = Visina	[18] B = Výška
[19] С = Ширина	[19] C = Širina	[19] C = Šířka
[20] Ниво на измерената звукова мощност	[20] Izmjerenia razina zvučne snage	[20] Naměřená hladina akustického výkonu
[21] Несигурност	[21] Nesigurnost	[21] Nepěsnost měření
[22] Гарантирано ниво на звукова мощност	[22] Garantirana razina zvučne snage	[22] Garantovaná hladina akustického výkonu
[23] Ниво на звуковото налягане	[23] Nivo zvučnog pritiska	[23] Hladina akustického tlaku
[24] Несигурност	[24] Nesigurnost	[24] Nepěsnost měření
[25] Вибрации предадени на ръката върху дясната ръкохватка	[25] Vibracije koje se prenose na ruku na desnom rukohvatu	[25] Vibrace přenášené na ruku na pravém držadle
[26] Вибрации предадени на ръката върху лявата ръкохватка	[26] Vibracije koje se prenose na ruku na lijevom rukohvatu	[26] Vibrace přenášené na ruku na pravém držadle
[27] Несигурност	[27] Nesigurnost	[27] Nepěsnost měření
[28] Опции	[28] Opcije	[28] Možnosti
[29] Фарове	[29] Farovi	[29] Světla
[30] Електрическо задействане	[30] Električno startanje	[30] Elektrické spuštění
[1] DA - TEKNISKE DATA	[1] DE - TECHNISCHE DATEN	[1] ES - DATOS TÉCNICOS
[2] Motor	[2] Motor	[2] Motor
[3] Slagvolumen	[3] Hubraum	[3] Cilindrada
[4] Effekt	[4] Leistung	[4] Potencia
[5] Motorordrehnninger	[5] Motordrehzahl	[5] Revoluciones motor
[6] Brændstof	[6] Kraftstoff	[6] Carburante
[7] Brændstoftankens kapacitet	[7] Fassungsvermögen des Kraftstofftanks	[7] Capacidad depósito carburante
[8] Motorolie	[8] Motoröl	[8] Aceite motor
[9] Motoroljetankens kapacitet	[9] Fassungsvermögen des Motoröls	[9] Capacidad depósito aceite motor
[10] Tændrør	[10] Zündkerze	[10] Buja
[11] Tændrør, elektrodernes afstand	[11] Zündkerze, Elektrodenabstand	[11] Buja, distancia electrodos
[12] Arbejdsbrede	[12] Arbeitsbreite	[12] Ancho de trabajo
[13] Hjuldiameter	[13] Durchmesser Räder	[13] Diámetro ruedas
[14] Vægt	[14] Masse	[14] Masa
[15] Maks. slingsningsafstand	[15] Maximaler Wurfabstand	[15] Distancia de lanzamiento máxima
[16] Maskimål	[16] Abmessungen des Platzbedarfs	[16] Dimensiones totales
[17] A = Længde	[17] A = Länge	[17] A = Longitud
[18] B = Højde	[18] B = Höhe	[18] B = Altura
[19] C = Brede	[19] C = Breite	[19] C = Anchura
[20] Målt lydefektniveau	[20] Gemessener Schallleistungspegel	[20] Nivel de potencia sonora medido
[21] Usikkerhed	[21] Messungenauigkeit	[21] Incertidumbre
[22] Garanteret lydefektniveau	[22] Garantierte Schallleistungspegel	[22] Nivel de potencia sonora garantizado
[23] Lydtryksniveau	[23] Schalldruckpegel	[23] Nivel de presión sonora
[24] Usikkerhed	[24] Messungenauigkeit	[24] Incertidumbre
[25] Vibrationser overført til hånden på højre håndtag	[25] Vibratiorne, die auf dem rechten Griff an die Hand übertragen werden	[25] Vibraciones transmitidas en la mano en la empuñadura derecha
[26] Vibrationser overført til hånden på venstre håndtag	[26] Vibratiorne, die auf dem linken Griff an die Hand übertragen werden	[26] Vibraciones transmitidas en la mano en la empuñadura izquierda
[27] Usikkerhed	[27] Messungenauigkeit	[27] Incertidumbre
[28] Ekstraudstryr	[28] Optionen	[28] Opciones
[29] Lygter	[29] Scheinwerfer	[29] Faros
[30] Elektrisk start	[30] Elektrostart	[30] Arranque eléctrico

[1] ET - TEHNILISED ANDMED	[1] FI - TEKNISET TIEDOT	[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES
[2] Mootor	[2] Moottori	[2] Moteur
[3] Mootori maht	[3] Sylinterin tilavuus	[3] Cylindrée
[4] Võimsus	[4] Teho	[4] Puissance
[5] Mootoripöördeid	[5] Mootoori kierrosluku	[5] Tours moteur
[6] Kütüs	[6] Polttoaine	[6] Carburant
[7] Kütuse paagi maht	[7] Polttoainesäiliön tilavuus	[7] Capacité du réservoir de carburant
[8] Mootoriöli	[8] Mootoriöljy	[8] Huile moteur
[9] Mootoriöli paagi suurus	[9] Mootoriöljyn säiliön tilavuus	[9] Capacité du réservoir d'huile moteur
[10] Sütekküunal	[10] Sytytystulppa	[10] Bougie
[11] Sütekküunal, elektroodide vahemaa	[11] Sytytystulppa, elektroodien välinen etäisyys	[11] Bougie, distance électrodes
[12] Tööläius	[12] Työstöleveys	[12] Largeur de travail
[13] Rataste diameeter	[13] Pyörrien halkaisija	[13] Diamètre roues
[14] Mass	[14] Massa	[14] Masse
[15] Maksimaalne heitekaugus	[15] Maksimi linkoamisetäisyys	[15] Distance de projection maximale
[16] Möötmmed	[16] Mitat	[16] Dimensions d'encombrement
[17] A = Pikkus	[17] A = Pititus	[17] A = Longueur
[18] B = Kõrgus	[18] B = Korkeus	[18] B = Hauteur
[19] C = Laius	[19] C = Leveys	[19] C = Largeur
[20] Helivõimsuse mõõdetav tase	[20] Mitattu äänitehotaso	[20] Niveau de puissance sonore mesuré
[21] Ebakindlus	[21] Epätarkkuus	[21] Incertitude
[22] Helivõimsuse kindel tase	[22] Taatu äänitehotaso	[22] Niveau de puissance sonore garanti
[23] Helirõhu tase	[23] Äänepaineen taso	[23] Niveau de pression sonore
[24] Ebakindlus	[24] Epätarkkuus	[24] Incertitude
[25] Vibratsioon parempoolsel käepidemel	[25] Oikeaan kahvaan kohdistuva tärinä	[25] Vibrations transmises à la main sur la poignée droite
[26] Vibratsioon vasakpoolsel käepidemel	[26] Vasempaan kahvaan kohdistuva tärinä	[26] Vibrations transmises à la main sur la poignée gauche
[27] Ebakindlus	[27] Epätarkkuus	[27] Incertitude
[28] Valikud	[28] Valinnat	[28] Options
[29] Tuled	[29] Valot	[29] Phares
[30] Elektriline käivitamine	[30] Sähkökäynnistys	[30] Démarrage électrique

[1] HR - TEHNIČKI PODACI	[1] HU - MŰSZAKI ADATOK	[1] EN - TECHNICAL DATA
[2] Motor	[2] Motor	[2] Engine
[3] Radni obujam	[3] Hengerürtartalom	[3] Displacement
[4] Snaga	[4] Teljesítmény	[4] Power
[5] Broj okretaja motora	[5] Motor fordulatszáma	[5] Engine rotations
[6] Gorivo	[6] Üzemanyag	[6] Fuel
[7] Zapremina spremnika goriva	[7] Üzemanyagtartály kapacitása	[7] Fuel tank capacity
[8] Motorno ulje	[8] Motorolaj	[8] Engine oil
[9] Zapremina spremnika motornog ulja	[9] Motorolaj-tartály kapacitása	[9] Engine oil tank capacity
[10] Svjećica	[10] Gyertya	[10] Spark plug
[11] Svjećica, razmak elektroda	[11] Gyertya, elektródok távolsága	[11] Spark plug, electrodes distance
[12] Radna širina	[12] Munkavégzési szélesség	[12] Working width
[13] Promjer kotača	[13] Kerekék átmérője	[13] Wheel diameter
[14] Masa	[14] Tömeg	[14] Weight
[15] Maksimalna udaljenost izbacivanja	[15] Max. kidobási távolság	[15] Maximum launch distance
[16] Gabaritne dimenzije	[16] Befoglaló méretek	[16] Dimensions
[17] A = Dužina	[17] A = Hosszúság	[17] A = Length
[18] B = Visina	[18] B = Magasság	[18] B = Height
[19] C = Širina	[19] C = Szélesség	[19] C = Width
[20] Izmjerenja razina zvučne snage	[20] Mérт zajteljesítmény szint	[20] Measured sound power level
[21] Mjerna nesigurnost	[21] Mérési bizonytalanság	[21] Uncertainty
[22] Zajamčena razina zvučne snage	[22] Garantált zajteljesítmény szint	[22] Guaranteed sound power level
[23] Razina zvučnog tlaka	[23] Hangnyomás szint	[23] Sound pressure level
[24] Mjerna nesigurnost	[24] Mérési bizonytalanság	[24] Uncertainty
[25] Vibracije koje se prenose na šaku, desna ručka	[25] A jobb markolatnál a kéz felé továbbított rezgések	[25] Vibrations transmitted to hand on right handle
[26] Vibracije koje se prenose na šaku, lijeva ručka	[26] A bal markolatnál a kéz felé továbbított rezgések	[26] Vibrations transmitted to hand on left handle
[27] Mjerna nesigurnost	[27] Mérési bizonytalanság	[27] Uncertainty
[28] Opcije	[28] Opciók	[28] OPTIONS
[29] Farovi	[29] Világítás	[29] Lights
[30] Električno pokretanje	[30] Elektromos indítás	[30] Electric start-up

<p>[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS</p> <p>[2] Variklis</p> <p>[3] Variklio tūris</p> <p>[4] Galia</p> <p>[5] Variklio apsukos</p> <p>[6] Kuras</p> <p>[7] Kuro bako talpa</p> <p>[8] Variklio alvyas</p> <p>[9] Variklio alvyos bako talpa</p> <p>[10] Žvakė</p> <p>[11] Žvakė, atstumas tarp elektrodų</p> <p>[12] Darbo plotis</p> <p>[13] Ratų skersmuo</p> <p>[14] Svoris</p> <p>[15] Maksimalus metimo tolis</p> <p>[16] Matmenys</p> <p>[17] A = Igis</p> <p>[18] B = Aukštis</p> <p>[19] C = Plotis</p> <p>[20] Išmatuotas garso galios lygis</p> <p>[21] Paklaida</p> <p>[22] Garantuotas garso galios lygis</p> <p>[23] Garso slėgio lygis</p> <p>[24] Paklaida</p> <p>[25] Vibracijos lygis dešinė rankena</p> <p>[26] Vibracijos lygis kairė rankena</p> <p>[27] Paklaida</p> <p>[28] Pasirenkami priedai</p> <p>[29] Žibintai</p> <p>[30] Elektrinis paleidimas</p>	<p>[1] LV - TEHNISKIE DATI</p> <p>[2] Dzinējs</p> <p>[3] Cilindrū tilpums</p> <p>[4] Jauda</p> <p>[5] Dzinēja apgręzieni</p> <p>[6] Degviela</p> <p>[7] Degvielas tvertnes tilpums</p> <p>[8] Motoreļļa</p> <p>[9] Motoreļļas tvertnes tilpums</p> <p>[10] Svece</p> <p>[11] Svece, attalums starp elektrodiem</p> <p>[12] Darba platum</p> <p>[13] Ritenu diameitrs</p> <p>[14] Masa</p> <p>[15] Maksimālais izmēšanas attalums</p> <p>[16] Gabariti</p> <p>[17] A = Garums</p> <p>[18] B = Augstums</p> <p>[19] C = Platums</p> <p>[20] Mėritas skanias jaudas līmenis</p> <p>[21] Klūda</p> <p>[22] Garantētās skanias jaudas līmenis</p> <p>[23] Skanas spiediena līmenis</p> <p>[24] Klūda</p> <p>[25] No labā roktura rokai nododamā vibrācija</p> <p>[26] No kreisā roktura rokai nododamā vibrācija</p> <p>[27] Klūda</p> <p>[28] Papildaprikojums</p> <p>[29] Luktuuri</p> <p>[30] Elektriskā iedarbināšana</p>	<p>[1] MK - TEHNIČKI PODATAЦИ</p> <p>[2] Мотор</p> <p>[3] Капацитет</p> <p>[4] Моќност</p> <p>[5] Вртечи на моторот</p> <p>[6] Гориво</p> <p>[7] Капацитет на резервоарот за гориво</p> <p>[8] Масло за моторот</p> <p>[9] Капацитет на резервоарот за масло за моторот</p> <p>[10] Свекиќча</p> <p>[11] Свекиќча, растојание меѓу електродите</p> <p>[12] Ширина на работа</p> <p>[13] Дијаметар на тркалата</p> <p>[14] Текина</p> <p>[15] Далечина за максимално отфрлање</p> <p>[16] Димензији на пречка</p> <p>[17] А = Должина</p> <p>[18] В = Висина</p> <p>[19] С = Ширина</p> <p>[20] Измерено ниво на бучава</p> <p>[21] Отстапување</p> <p>[22] Гарантирано ниво на бучава</p> <p>[23] Ниво на звучен притисок</p> <p>[24] Отстапување</p> <p>[25] Вибрации што се пренесуваат на рагете од десната рагка</p> <p>[26] Вибрации што се пренесуваат на рагете од левата рагка</p> <p>[27] Отстапување</p> <p>[28] Опции</p> <p>[29] Светла</p> <p>[30] Електрично палење</p>
<p>[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Cilinderhoud</p> <p>[4] Vermogen</p> <p>[5] Toeren motor</p> <p>[6] Brandstof</p> <p>[7] Vermogen brandstofreservoir</p> <p>[8] Motorolie</p> <p>[9] Vermogen reservoir motorolie</p> <p>[10] Bougie</p> <p>[11] Bougie, afstand electroden</p> <p>[12] Werkbreedte</p> <p>[13] Doorsnede wielen</p> <p>[14] Massa</p> <p>[15] Maximale schietafstand</p> <p>[16] Afmetingen</p> <p>[17] A = Lengte</p> <p>[18] B = Hoogte</p> <p>[19] C = Breedte</p> <p>[20] Gemeten geluidsvermogeniveau</p> <p>[21] Onzekerheid</p> <p>[22] Gegarandeerd geluidsvermogeniveau</p> <p>[23] Geluidsdrukviveau</p> <p>[24] Onzekerheid</p> <p>[25] Trillingen doorgegeven aan het hand vanuit het rechterhandvat</p> <p>[26] Trillingen doorgegeven aan het hand vanuit het linkerhandvat</p> <p>[27] Onzekerheid</p> <p>[28] Opties</p> <p>[29] Koplampen</p> <p>[30] Elektrisch starten</p>	<p>[1] NO - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Slagvolum</p> <p>[4] Ytelse</p> <p>[5] Motoromdreiningen</p> <p>[6] Drivstoff</p> <p>[7] Drivstofftankens volum</p> <p>[8] Motorolie</p> <p>[9] Oljetankens volum</p> <p>[10] Tennplugg</p> <p>[11] Tennplugg, avstand elektroder</p> <p>[12] Arbeidsbredde</p> <p>[13] Hjulenes diameter</p> <p>[14] Vekt</p> <p>[15] Maks. rekkevidde for utkast</p> <p>[16] Totale mål</p> <p>[17] A = Lengde</p> <p>[18] B = Høyde</p> <p>[19] C = Bredder</p> <p>[20] Målt lydstyrkenivå</p> <p>[21] Usikkerhet</p> <p>[22] Garantert lydstyrkenivå</p> <p>[23] Lydtrykknivå</p> <p>[24] Usikkerhet</p> <p>[25] Vibrasjoner overført til hånden på høyre håndtak</p> <p>[26] Vibrasjoner overført til hånden på venstre håndtak</p> <p>[27] Usikkerhet</p> <p>[28] Ekstrautstyr</p> <p>[29] Lys</p> <p>[30] Elektrisk oppstart</p>	<p>[1] PL - DANE TECHNICZNE</p> <p>[2] Silnik</p> <p>[3] Pojemność skokowa silnika</p> <p>[4] moc</p> <p>[5] Obruty silnika</p> <p>[6] Palivo</p> <p>[7] Pojemność zbiornika paliwa</p> <p>[8] Olej silnikowy</p> <p>[9] Pojemność zbiornika oleju silnikowego</p> <p>[10] Świeca zapłonowa</p> <p>[11] Świeca zapłonowa, odległość elektrod</p> <p>[12] Zasięg prac</p> <p>[13] Średnica kół</p> <p>[14] Masa</p> <p>[15] Odległość maksymalna odrzutu</p> <p>[16] Wymiary ogólne</p> <p>[17] A = Długość</p> <p>[18] B = Wysokość</p> <p>[19] C = Szerokość</p> <p>[20] Mierzony poziom mocy akustycznej</p> <p>[21] Niepewność pomiaru</p> <p>[22] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[23] Poziom ciśnienia akustycznego</p> <p>[24] Niepewność pomiaru</p> <p>[25] Drgania przekazane do ręki na uchwycie prawym</p> <p>[26] Drgania przekazane do ręki na uchwycie lewym</p> <p>[27] Niepewność pomiaru</p> <p>[28] Opcje</p> <p>[29] Reflektory</p> <p>[30] Uruchamianie elektryczne</p>

[1] RO - DATE TEHNICE	[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE
[2] Motor	[2] Двигатель	[2] Motor
[3] Cilindree	[3] Объем	[3] Obsah valcov
[4] Putere	[4] Мощность	[4] Výkon
[5] Turată motor	[5] Число оборотов двигателя	[5] Otáčky motora
[6] Carburant	[6] Топливо	[6] Palivo
[7] Capacitate rezervor carburant	[7] Емкость топливного бака	[7] Kapacita palivovej nádrže
[8] Ulei de motor	[8] Моторное масло	[8] Motorový olej
[9] Capacitate rezervor ulei de motor	[9] Емкость масляного бака	[9] Kapacita nádrže motorového oleja
[10] Bujie	[10] Свеча	[10] Zapalovacia sviečka
[11] Bujie, distantă electrozi	[11] Свеча, расстояние между электродами	[11] Zapalovacia sviečka, vzdielenosť elektrod
[12] Lățime de lucru	[12] Ширина рабочей зоны	
[13] Diametru roți	[13] Диаметр колес	[12] Pracovný záber
[14] Masă	[14] Масса	[13] Priemer kolies
[15] Distanță maximă de lansare	[15] Дальность отброса снега	[14] Hmotnosť
[16] Dimensiuni de gabarit	[16] Габаритные размеры	[15] Maximálna vzdialenosť vyhadzovania
[17] A = Lungime	[17] А = Длина	[16] Vonzajšie rozmery
[18] B = Înălțime	[18] В = Высота	[17] A = Dĺžka
[19] C = Lățime	[19] С = Ширина	[18] B = Výška
[20] Nivel de putere sonoră măsurat	[20] Уровень измеренной звуковой мощности	[19] C = Sírka
[21] Nesiguranță	[21] Погрешность	[20] Hladina nameraného akustického výkonu
[22] Nivel de putere sonoră garantat	[22] Уровень звуковой мощности гарантированный	[21] Nepresnosť merania
[23] Nivel de presiune sonoră	[23] Уровень звукового давления	[22] Hladina zaručeného akustického tlaku
[24] Nesiguranță	[24] Погрешность	[23] Nepresnosť merania
[25] Vibratii pe mânerul drept transmise mâinii	[25] Вибрация, сообщаемая руке на правой рукоятке	[24] Vibracie prenášané na ruku na pravom držadle
[26] Vibratii pe mânerul stâng transmise mâinii	[26] Вибрация, сообщаемая руке на левой рукоятке	[25] Vibracie prenášané na ruku na ľavom držadle
[27] Nesiguranță	[27] Погрешность	[26] Nepresnosť merania
[28] Opțiuni	[28] Опции	[27] Možnosti
[29] Faruri	[29] Фары	[28] Svetlometry
[30] Pornire electrică	[30] Электрический запуск	[29] Elektrické sputenie
[1] SL - TEHNIČNI PODATKI	[1] SR - TEHNIČKI PODACI	[1] SV - TEHNIČKI PODACI
[2] Motor	[2] Motor	[2] Motor
[3] Gibna prostornina motorja	[3] Kubikaža	[3] Slagvolym
[4] Moč	[4] Snaga	[4] Efekt
[5] Vrtljaji motorja	[5] Obrtaji motora	[5] Motorvarvtal
[6] Gorivo	[6] Gorivo	[6] Bränsle
[7] Prostornina rezervoarja za gorivo	[7] Kapacitet rezervoara goriva	[7] Bränsletankvolym
[8] Motorno ulje	[8] Motorno ulje	[8] Motorolja
[9] Prostornina rezervoarja za motorno ulje	[9] Kapacitet rezervoara motornog ulja	[9] Motoroljevolym
[10] Svěčka	[10] Sveđica	[10] Tändstift
[11] Svěčka, razmik med elektrodama	[11] Sveđica, rastojanje između elektroda	[11] Tändstift, elektrodavstånd
[12] Delovna širina	[12] Radna širina	[12] Arbetsbredd
[13] Premer koles	[13] Prećnik točkova	[13] Hjuliameterer
[14] Masa	[14] Masa	[14] Vikt
[15] Maksimalna dolžina izmeta	[15] Maksimalna udaljnost bacanja	[15] Maximal kastlängd
[16] Dimenzije	[16] Dimenzije	[16] Mått
[17] A = Dolžina	[17] A = Dužina	[17] A = längd
[18] B = Višina	[18] B = Visina	[18] B = höjd
[19] C = Širina	[19] C = Šírka	[19] C = bredd
[20] Raven izmerjene zvočne moći	[20] Izmeren nivo zvučne snage	[20] Uppmätt ljudeffektnivå
[21] Negotost	[21] Nesigurnost	[21] Osäkerhet
[22] Raven zagotovljene zvočne moći	[22] Garantovan nivo zvučne snage	[22] Garanterad ljudeffektnivå
[23] Raven zvočnega pritiska	[23] Nivo zvučnega pritiska	[23] Ljudtrycksnivå
[24] Negotost	[24] Nesigurnost	[24] Osäkerhet
[25] Vibracije, ki se prenašajo na roko na desnem ročaju	[25] Vibracije koje se prenose na ruku na desnoj dršci	[25] Vibrioner överförda till handen på det högra handtaget
[26] Vibracije, ki se prenašajo na roko na levem ročaju	[26] Vibracije koje se prenose na ruku na levoj dršci	[26] Vibrioner överförda till handen på det vänstra handtaget
[27] Negotost	[27] Nesigurnost	[27] Osäkerhet
[28] Opcije	[28] Opcije	[28] Tillval
[29] Luči	[29] Farovi	[29] Belysning
[30] Električni zagon	[30] Električno pokretanje	[30] Elstart



INHALT

1. ALLEGEMEINES	1
2. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN.....	2
2.4 Wartung, Unterstellung und Transport...	3
3. DIE MASCHINE KENNENLERNEN	4
3.1 Maschinenbeschreibung und Verwendungszweck	4
3.2 Sicherheitskennzeichnung	5
3.3 Typenschild	5
3.4 Wesentliche Bauteile.....	5
4. MONTAGE.....	6
4.1 Montage-Bauteile.....	6
4.2 Montage Steuerkabel Vorschub und Schnecke	6
4.3 Montage des Griffes.....	6
4.4 Montage der Getriebesteuerung	6
4.5 Montage des Auswurfkanals	7
5. STEUERBEFEHLE.....	7
5.1 Zündschlüssel.....	7
5.2 Kraftstoffhahn.....	7
5.3 Drosselklappensteuerung	7
5.4 Choke-Steuerung.....	8
5.5 Starter	8
5.6 Griff für manuellen Start	8
5.7 Steuerung für Elektrostart (wahlweise)..	8
5.8 Vorschubsteuerung	8
5.9 Steuerung der Schnecke.....	8
5.10 Getriebehebel	8
5.11 Ausrichtung von Auswurfkanal und Ablenkklappe	8
5.12 Schweinwerfer-Schalter (wahlweise) ...	8
6. GEBRAUCH DER MASCHINE	8
6.1 Vorbereitende Arbeitsschritte	8
6.2 Sicherheitskontrollen.....	9
6.3 Start / Arbeit	9
6.4 Stopp	10
6.5 Empfehlungen für den Gebrauch	10
6.6 Nach dem Gebrauch	11
7. WARTUNG	11
7.1 Allgemeines	11
7.2 Nachfüllen des Kraftstoffs	11
7.3 Kontrolle / Nachfüllen Motoröl	11
7.4 Reinigung.....	12
7.5 Zündkerze	12
7.6 Kraftstoff	12
7.7 Befestigungsmutter und -schrauben ...	12
7.8 Schneckenwelle	12
8. UNTERSTELLUNG	13
9. SERVICE UND REPARATUREN	13
10. DECKUNG DER GARANTIE	13
11. WARTUNGSTABELLE.....	14
12. STÖRUNGSSUCHE	14

1. ALLEGEMEINES

1.1 WIE IST DAS HANDBUCH ZU LESEN

Abschnitte mit besonders wichtigen Informationen zur Sicherheit und zum Betrieb sind im Text des Handbuchs nach folgenden Kriterien unterschiedlich hervorgehoben:

HINWEIS oder **WICHTIG** Liefert erläuternde Hinweise oder andere Angaben zu bereits an früherer Stelle gemachte Aussagen, in der Absicht, die Maschine nicht zu beschädigen oder Schäden zu vermeiden.

Das Symbol weist auf eine Gefahr hin. Die Nichtberücksichtigung der Warnung kann zu persönlichen Verletzungen und Verletzungen an Dritten und/oder Schäden führen.

Die Abschnitte, die mit einem Feld mit einem Rand mit grauem Punkt hervorgehoben sind, zeigen optionale Eigenschaften an, die nicht bei allen Modellen in diesem Handbuch vorhanden sind. Überprüfen, ob die Eigenschaft bei Ihrem Modell vorhanden ist.

Alle Hinweise "vorne", "hinten", "rechts" und "links" beziehen sich auch die Position des fahrenden Maschinenbedieners.

1.2 REFERENZEN

1.2.1 Abbildungen

Die Abbildungen in diesen Gebrauchsanweisungen sind mit 1, 2, 3 usw. nummeriert.

Die in den Abbildungen gezeigten Bauteile sind mit den Buchstaben A, B, C usw. gekennzeichnet. Eine Bezugnahme auf das Bauteil C in der Abbildung 2 wird wie folgt angegeben: "Siehe Abb. 2.C" oder einfach nur "(Abb. 2.C)". Die Abbildungen sind unverbindlich.

Die tatsächlichen Teile können von den abgebildeten abweichen.

1.2.2 Titel

Das Handbuch ist in Kapitel und Abschnitte unterteilt. Der Titel des Abschnitts "2.1 Schulung"

ist der Untertitel von "2. Sicherheitsvorschriften". Die Referenzen mit Titeln oder Abschnitten werden mit der Abkürzung Kap. oder Abs. und der entsprechenden Nummer angezeigt. Beispiel: "Kap. 2" oder "Abs. 2.1".

2. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

2.1 SCHULUNG

 **Bitte lesen Sie vor der Inbetriebnahme diese Gebrauchsanweisungen aufmerksam durch.**

 **Machen Sie sich mit den Bedienungsteilen und dem richtigen Gebrauch der Maschine vertraut. Lernen Sie, den Motor schnell abzustellen. Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und der Anweisungen kann zu Unfällen bzw. schweren Verletzungen führen. Bewahren Sie alle Hinweise und die Anweisungen für zukünftiges Nachschlagen auf.**

- Erlauben Sie niemals Kindern oder Personen, die nicht über die erforderlichen Kenntnisse dieser Gebrauchsanweisung verfügen, die Maschine zu benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.
- Die Maschine niemals verwenden, wenn der Benutzer müde ist oder sich nicht wohl fühlt, oder wenn er Arzneimittel oder Drogen, Alkohol oder andere Stoffe zu sich genommen hat, die seine Aufmerksamkeit und Reaktionsfähigkeit beeinträchtigen.
- Beachten Sie, dass der Benutzer für Unfälle und Schäden verantwortlich ist, die anderen Personen oder deren Eigentum widerfahren können. Es gehört zum Verantwortungsbereich des Benutzers, potenzielle Risiken des Geländes, auf dem gearbeitet wird, einzuschätzen. Außerdem muss er alle erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen für seine eigene Sicherheit und die der andern ergreifen, insbesondere an Hängen, auf unebenem, rutschigem oder nicht festem Gelände.

2.2 VORBEREITENDE ARBEITSSCHRITTE

Persönlichen Schutzausrüstungen (PSA)

- Verwenden Sie den Schneeräumer nur mit geeigneter Kleidung.
- Die Schuhe sollten einen guten Halt auf rutschigen Flächen haben.

- Tragen Sie stets eine Schutzbrille oder ein Visier während der Verwendung, Wartung oder Reparatur. Durch den Betrieb von motorisierten Maschinen könnten Fremdkörper in die Augen geschleudert werden.
- Ohrenschiützer tragen.

Arbeitsbereich / Maschine

- Gut den zu reinigenden Bereich kontrollieren und eventuelle, offensichtliche Fremdkörper beseitigen. Zum Beispiel Fußabstreifer, Schlitten, Tische, Drähte, usw.
- Vor dem Start des Motors kontrollieren, dass alle Befehle deaktiviert sind, die bewegliche Maschinenteile auslösen.
- Die Höhe des Schutzgehäuses der Schnecke einstellen, um Kiesel- oder Felsenoberflächen zu kehren.
- Bevor der Schnee geschaufelt wird, müssen sich Motor und Maschine an die Außentemperatur anpassen können.

Verbrennungsmotor: Kraftstoff

- Warnung: Der Kraftstoff ist hoch entflammbar. Vorsichtig handhaben!
- Den Kraftstoff immer in geeigneten Kanistern aufbewahren.
- Nur im Freien unter Verwendung eines Trichters tanken oder nachfüllen und dabei nicht rauchen.
- Tanken bevor man den Motor anlässt. Den Tankdeckel nicht öffnen oder Benzin auffüllen, wenn der Motor läuft oder noch warm ist.
- Wenn Kraftstoff austritt, den Motor nicht starten, sondern die Maschine aus dem Bereich entfernen, in dem er ausgeschüttet wurde. Dabei sofort jede Kraftstoffspur reinigen, die auf die Maschine oder den Boden geschüttet wurde.
- Den Deckel von Tank und Kraftstoffbehältern gut zuschrauben.
- Den Kontakt von Kraftstoff mit Kleidung vermeiden. Andernfalls die Kleidung wechseln, bevor der Motor gestartet wird.

2.3 WÄHREND DER VERWENDUNG

Arbeitsbereich

- Die Maschine darf nicht in explosionsgefährdeten Bereichen, wo brennbare Flüssigkeiten, Gas oder Staub vorhanden sind, verwendet werden. Elektrische Kontakte oder mechanische Reibung können Funken erzeugen, die Staub oder Dämpfe entzünden.
- Den Motor nicht in geschlossenen Räumen starten, wo sich gefährlicher Kohlenmonoxid-Rauch anhäufen kann. Das Anlassen muss im Freien oder an einem gut belüfteten Ort

- erfolgen. Man muss sich immer bewusst sein, dass die Abgase des Motors giftig sind!
- Nur bei Tageslicht oder bei guter künstlicher Beleuchtung und mit guten Sichtverhältnissen arbeiten.
- Personen, Kinder und Tiere vom Arbeitsbereich fern halten. Kinder müssen von einem Erwachsenen beaufsichtigt werden.
- Besonders aufpassen, wenn die Maschine auf Kieswegen, Gehsteigen und Straßen verwendet wird oder wenn diese überquert werden. Auf verdeckte Gefahren achten.
- Wenn Sie die Maschine in der Nähe der Straße verwenden, achten Sie auf den Verkehr.

Verhaltensweisen

- Den Auswurkanal nicht gegen den Wind oder gegen Personen, Tiere, Fahrzeuge, Wohnungen oder anderes ausrichten, das durch den Schnee oder durch im Schnee versteckte Gegenstände beschädigt werden könnten. Nicht erlauben, dass vor der Maschine angehalten wird.
- Wenn der Schneeräumer in der Nähe von Umzäunungen, Fahrzeugen, Fenstern, Glaszäunen, usw. verwendet wird, muss die Ablenkklappe des Auswurkanals entsprechend eingestellt sein.
- Hände und Füße nicht an die rotierenden Teile annähern. Halten Sie stets Abstand vom Auswurkanal des Schnees. Den Auswurkanal immer sauber halten.
- Wenn der Schneeräumer Fremdkörper trifft oder anormale Vibrationen aufweist, den Motor ausschalten, Schlüssel abnehmen, abwarten, bis die beweglichen Teile stillstehen und die Maschine aufmerksam betrachten, um zu überprüfen, ob sie keine Schäden erlitten hat. Normalerweise sind Vibrationen ein Zeichen für Probleme. Eventuelle Schäden reparieren, bevor man die Maschine wieder benutzt.
- ☐ Bevor man sich von der Maschine entfernt, alle Bedienelemente ausschalten und den Zündschlüssel abziehen.
- Vor der Ausführung von Reparaturen, Reinigungsarbeiten, Kontrollen und Einstellungen, den Motor ausschalten, den Schlüssel abziehen und warten bis die beweglichen Teile stillstehen (außer bei andersartigen, speziellen Hinweisen in der Betriebsanleitung). Die Kabel des Elektromotors abtrennen. (wahlweise)
- Die Teile des Motors, die während des Betriebs heiß werden, nicht anfassen. Es besteht Verbrennungsgefahr.
- Die Maschine nicht bei hohen Transportgeschwindigkeiten auf glatten

Flächen verwenden. Vorsichtig sein, wenn man im Rückwärtsgang fährt. Schauen Sie hinter sich, bevor Sie in den Rückwärtsgang schalten und während Sie zurücksetzen, um sicherzustellen, dass keine Hindernisse vorhanden sind.

- Die Schnecke deaktivieren, wenn die Maschine transportiert und nicht verwendet wird.
- Sich stets vergewissern, dass man ein gutes Gleichgewicht hat und den Führungsholm mit festem Griff halten. Gehen, nie laufen.

Verwendungseinschränkungen

- Die Maschine nicht quer zu einem Hang verwenden. Bewegen Sie sich immer von oben nach unten und dann von unten nach oben. Besonders vorsichtig sein, wenn am Abhang die Richtung gewechselt wird. Vermeiden Sie steile Abhänge.
- Verwenden Sie die Maschine nicht, wenn Schutzvorrichtungen beschädigt oder die Sicherheitseinrichtungen nicht richtig angebracht sind.
- Die vorhandenen Sicherheitssysteme dürfen nicht abgeschaltet oder verändert werden.
- Den Motorregler nicht verstellen und den Motor nicht überdrehen lassen. Wenn der Motor mit zu hoher Drehzahl laufen gelassen wird, erhöht sich das Risiko von Verletzungen.
- Die Maschine nicht durch zu schnelles Fahren überlasten.
- Die Hände nicht in die Auswurfoffnung oder Schneeschnecke einführen, ohne vorher den Motor ausgeschaltet und den Schlüssel entfernt zu haben.

2.4 WARTUNG, UNTERSTELLUNG UND TRANSPORT

Eine regelmäßige Wartung durchführen und eine korrekte Unterstellung bewahrt die Sicherheit der Maschine.

⚠ Die schadhaften oder verschlossenen Teile sind zu ersetzen und dürfen niemals repariert werden. Nur Original-Ersatzteile verwenden: Die Verwendung von nicht Original-Ersatzteilen und/oder nicht korrekt montierten Ersatzteilen beeinträchtigt die Sicherheit der Maschine, kann Unfälle und Verletzungen an Personen verursachen und befreit den Hersteller von jeder Verpflichtung und Haftung.

Wartung

- Wenn der Tank ausgeleert werden muss, diesen Arbeitsschritt im Freien ausführen, wenn der Motor kalt ist.

- Um die Brandgefahr zu verringern, regelmäßig kontrollieren, dass keine Öl- und/oder Kraftstoffverluste auftreten.

Unterstellung

- Lassen Sie keinen Kraftstoff im Tank, wenn die Maschine in einem Gebäude untergestellt wird, wo diese Dämpfe mit offenen Flammen, Funken oder Wärmequellen in Kontakt kommen können.
- Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie den Schneeräumer in einem geschlossenen Raum unterstellen.
- Wichtige Details immer in den Gebrauchsanweisungen nachschlagen, wenn der Schneeräumer für einen langen Zeitraum aufbewahrt wird.

Transport

- Wenn die Maschine auf einem Lastwagen oder Anhänger transportiert werden muss, Zugangsrampen verwenden, die die geeignete Beständigkeit, Breite und Länge besitzen.
- Die Maschine mit ausgeschaltetem Motor durch Schieben laden. Hierfür eine geeignete Zahl von Personen einsetzen.
- Während des Transports den Kraftstoffhahn schließen (wenn vorgesehen). Außerdem die Maschine in geeigneter Weise mit dem Transportmittel über Seile oder Ketten sichern.

2.5 UMWELTSCHUTZ

Der Umweltschutz muss ein wesentlicher und vorrangiger Aspekt bei der Verwendung der Maschine sein, zum Vorteil des zivilen Zusammenlebens und unserer Umgebung.

- Vermeiden Sie es, ein Störelement Ihrer Nachbarschaft darzustellen.
- Halten Sie sich strikt an die örtlichen Vorschriften für die Entsorgung von Verpackungen, Öl, Kraftstoff, Filter, beschädigten Teilen oder sämtlichen weiteren umweltschädlichen Stoffen. Diese Stoffe dürfen nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen getrennt gesammelt und zum Wertstoffhof gebracht werden, der für die Wiederverwendung des Materials sorgt.
- Bei der Außerbetriebnahme darf die Maschine nicht einfach in der Umwelt abgestellt werden, sondern muss gemäß der örtlichen Vorschriften an einen Wertstoffhof übergeben werden.

3. DIE MASCHINE KENNENLERNEN

3.1 MASCHINENBESCHREIBUNG UND VERWENDUNGSZWECK

Diese Maschine ist ein Schneeräumer.

Die Maschine ist mit einer Schneeschnecke ausgestattet, die durch ein Gehäuse geschützt wird, das den Schnee in einen Auswurfskanal leitet. Die Schnecke wird vom Motor bewegt, der auch die Maschine antreibt. Die Maschine wird durch Befehle gesteuert, die sich auf dem Armaturenbrett befinden. Der Maschinenbediener ist dazu in der Lage, die Maschine am Steuerplatz stehend von hinter der Maschine zu lenken und die Hauptbefehle auszulösen.

3.1.1 Vorgesehener Verwendungszweck

Diese Maschine wurde für Schneeräumen, Entfernung und Ausstoßung von Schnee auf Gehsteigen, Gärten, Zufahrten und anderen Flächen auf Bodenhöhe geplant und gebaut. Der Schneeräumer darf ausschließlich zum Räumen von Schnee verwendet werden.

3.1.2 Unsachgemäße Verwendung

Jede andere Verwendung, die von der oben genannten abweicht, kann sich als gefährlich erweisen und Personen- und/oder Sachschäden verursachen. Als unsachgemäße Verwendung gelten (beispielsweise):

- Die Maschine auf Flächen oberhalb der Bodenebene zu verwenden, wie z. B. auf Wohnungsdächern, Garagen, Säulengängen oder anderen Strukturen oder Gebäuden.
- Die Schraube in Gegenwart von anderen Elementen als Schnee zu betreiben (zum Beispiel Boden, Gras, Kies, usw.).
- Lasten zu ziehen oder zu schieben.

WICHTIG Die unsachgemäße Verwendung der Maschine hat den Verfall der Garantie und die Ablehnung jeder Haftung seitens des Herstellers zur Folge. Dem Benutzer selbst dadurch entstandene oder Dritten zugefügte Schäden oder Verletzungen gehen zu Lasten des Benutzers.

3.1.3 Benutzer

Diese Maschine ist für die Benutzung durch Verbraucher, also Laien bestimmt. Sie ist für den „Hobbygebrauch“ bestimmt.

WICHTIG Die Maschine darf nur von einem einzigen Maschinenbediener verwendet werden.

3.2 SICHERHEITSKENNZEICHNUNG

Auf der Maschine erscheinen verschiedene Symbole (Abb. 4). Ihre Funktion besteht darin, dem Bediener an die Verhaltensweisen zu erinnern, um die Maschine mit der notwendigen Achtsamkeit und Vorsicht zu verwenden.
Bedeutung der Symbole:

ACHTUNG!



ACHTUNG! Vor dem Gebrauch der Maschine die Gebrauchsanweisung lesen.



GEFAHR! Hände und Füße von rotierenden Teilen fern halten.



GEFAHR! Auswurf von Gegenständen. Die Auswurfoffnung nicht in auf Umstehende oder Tiere richten.



GEFAHR! Drehendes Laufrad. Halten Sie immer Abstand vom Schneeauswurf.



GEFAHR! Den Arbeitsbereich frei von Personen, Kindern und Tieren halten.



ACHTUNG! Nehmen Sie den Schlüssel ab und lesen Sie die Anleitungen, bevor Sie Wartungs- oder Reparaturarbeiten beginnen.



GEFAHR! Es ist verboten, die Hände in den Auswurfkanal einzuführen, während die Schnecke in Bewegung ist. Den Motor anhalten, bevor der Schneeauswurfkanal freigelegt wird.



GEFAHR! Halten Sie sich fern von heißen Oberflächen.



GEFAHR! Die Motoren erzeugen Kohlenmonoxid. Die Maschine NICHT in geschlossenen Räumen anlassen.



GEFAHR! Der Kraftstoff ist entflammbar und explosiv. Den Startschlüssel abnehmen und den Motor abkühlen lassen, bevor nachgetankt wird.



GEFAHR! Brand- oder Explosionsgefahr. Nicht rauchen, keine freien Flammen oder Zündquellen verwenden.



GEFAHR! Tragen Sie einen Gehörschutz.



GEFAHR! Tragen Sie eine Schutzbrille.

WICHTIG Beschädigte oder unleserlich gewordene Etiketten müssen ausgetauscht werden. Die neuen Etiketten beim eigenen autorisierten Kundendienstzentrum anfordern.

3.3 TYPENSCHILD

Das Typenschild gibt die folgenden Daten wieder (Abb. 1):

1. Adresse des Herstellers
2. Maschinentyp
3. Schallleistungspegel
4. Konformitätszeichen CE
5. Betriebsdrehzahl des Motors
6. Motorleistung
7. Hubraum des Motors
8. Monat / Baujahr
9. Seriennummer
10. Artikelnummer

Die Daten zur Identifizierung der Maschine in die entsprechenden Räume auf der Etikette schreiben, die auf der Rückseite des Deckblatts wiedergegeben ist.

WICHTIG Die Typennamen verwenden, die auf dem Typenschild des Produkts angegeben sind.

WICHTIG Die Typennamen immer dann verwenden, wenn man die autorisierte Werkstatt kontaktiert.

3.4 WESENTLICHE BAUTEILE

Die Maschine besteht aus den folgenden Hauptbauteilen (Abb. 1):

- A. Rahmen
- B. Armaturenbrett
- C. Motor
- D. Kraftstofftank
- E. Stecker für Elektrostart (wahlweise)
- F. Griff für manuellen Start
- G. Ablenkklappe
- H. Auswurfkanal
- I. Schieber
- J. Schutzgehäuse Schnecke
- K. Schneeschnecke
- L. Ausgleichskufen

- M. Scheinwerfer (wahlweise)
- N. Rad

4. MONTAGE

Aus Gründen der Lagerung und des Transports werden einige Bauteile der Maschine nicht in der Fabrik eingebaut, sondern müssen nach Entfernung der Verpackung nach den folgenden Anweisungen montiert werden.

⚠️ Auspacken und Montage müssen auf einer flachen und festen Oberfläche vorgenommen werden. Dabei ist genügend Platz für die Bewegung der Maschine und Verpackungen notwendig. Es müssen immer geeignete Werkzeuge verwendet werden. Die Maschine nicht verwenden, bevor die Anweisungen des Abschnitts "MONTAGE" ausgeführt wurden.

WICHTIG Die Maschine wird ohne Motoröl und Kraftstoff geliefert.

4.1 MONTAGE-BAUTEILE

In der Verpackung sind Montage-Bauteile enthalten (Abb. 3), die in der folgenden Tabelle aufgeführt sind:

Pos.	Beschreibung	Menge
A	Getriebesteuerung	1
B	Befestigungsschrauben Getriebesteuerung	-
C	Schrauben und Muttern zur Griffbefestigung	4
D	Griffe Getriebehebel und Ausrichtung Ablenkklappe	2
E	Kabel zur Ausrichtung des Auswurkanals	1
F	Trichter	1
G	Sicherheitsschlüsselchen	1
H	Auswurkanal	1
K	Laufring Auswurkanal	10
L	Schrauben und Federringe M8 x 20	6
M	Kufen für Auswurkanal	3

4.1.1 Auspackvorgang

1. Die Verpackung vorsichtig öffnen. Dabei darauf achten, keine Bauteile zu verlieren.
2. Die im Karton enthaltenen Unterlagen einschließlich dieser Gebrauchsanweisung durchlesen.
3. Alle losen Komponenten aus dem Karton nehmen.

4. Den Schneeräumer aus der Schachtel entnehmen.
5. Den Karton und die Verpackungen unter Beachtung der örtlichen Vorschriften entsorgen.

4.2 MONTAGE STEUERKABEL VORSCHUB UND SCHNECKE

Die Öse des Kabels in das entsprechende Loch einhaken (Abb. 5).

HINWEIS Die Kabel sind bereits auf dem Armaturenbrett vormontiert.

4.3 MONTAGE DES GRIFFS

Der Griff wird mit bereits zusammengesetztem Armaturenbrett geliefert. Die Schrauben für die Montage des Griffes auf der Maschine, die Schrauben zur Befestigung der Getriebesteuerung, die Schrauben zur Befestigung des Auswurkanals und die Griffe des Getriebehebels und der Ablenkklappe werden in einer getrennten Packung geliefert, die sich in der Maschinenverpackung befindet. Wie folgt montieren:

1. Die zwei Endrohre des Griffes (Abb. 6.A) an die Halterung (Abb. 6.B) annähern.
2. Die Schrauben und Muttern in die Löcher einführen und befestigen.

4.3.1 Montage der Hebelgriffe

Jeden Griff in die Gewindestange des Getriebehebels (Abb. 7.A) und die Gewindestange des Hebels zur Ausrichtung der Ablenkklappe (Abb. 7.B) schrauben. Die Befestigungsmutter schließen.

4.4 MONTAGE DER GETRIEBESTEUEERUNG

1. Das Gelenk (Abb. 8.A) der Getriebesteuerung in das Loch des Hebel (Abb. 8.B) einführen, um ihn mit dem Getriebe zu verbinden und ihn mit dem Anschlagstift befestigen (Abb. 8.C).
2. Den oberen Teil (Abb. 8.D) der Getriebesteuerung an das Loch des unteren Teils des Getriebehebels annähern und es befestigen, indem der Stift (Abb. 8.E) und Anschlagstift (die auf dem Getriebehebel bereits zusammengesetzt sind) (Abb. 8.F) eingeführt werden.

4.5 MONTAGE DES AUSWURFKANALS

1. Laufring (Abb. 9.A) und Auswurfkanal (Abb. 9.B) auf Anschluss und Flansch (Abb. 9.C) positionieren.
2. Die Kufen (Abb. 9.D) unter Anschluss und Flansch (Abb. 9.C) einführen. Hierzu die Löcher der Kufe mit den Löchern der Basis des Auswurfkanaals übereinstimmen lassen.
3. Die Schrauben mit den Unterlegscheiben in die Löcher einführen und befestigen (Abb. 9.E).

4.5.1 Montage des Kabels zur Ausrichtung des Auswurfkanaals

Das Ausrichtungskabel verbindet den Auswurfkanal mit dem Ausrichtungsgriff auf dem Armaturenbrett. Dadurch kann man den Auswurfkanal in die gewünschte Richtung drehen.

1. Die Schneckeineinheit auf der Halterung befestigen. Dabei das korrekte Einrasten der Schneckeineinheit mit dem gezahnten Teil des Auswurfkanaals (Abb. 9.F) kontrollieren.
2. Den quadratischen Querschnitt des flexiblen Kabels auf dem entsprechenden Sitz der unteren Basis des Griffes einrasten lassen (wenn nicht bereits zusammengebaut).
3. Den Ring (Abb. 10.B) des Kabels auf den unteren Teil des Griffes (Abb. 10.A) montieren (wenn nicht bereits zusammengebaut).

4.5.2 Montage des Kabels zur Ausrichtung der Ablenkklappe

Das Kabel zur Ausrichtung der Ablenkklappe dient zur Verbindung der Ablenkklappe des Auswurfkanaals mit der Steuerung auf dem Armaturenbrett. Auf diese Weise kann sie zur Ausrichtung in die gewünschte Richtung angehoben/gesenkt werden.

1. Den Stift (Abb. 11.B) auf das Endstück des Auslöserhebels ziehen.
2. Das Endstück des Ausrichtungsfadens (Abb. 11.C) auf den Stift (Abb. 11.B) einführen.
3. Auf den Stift den Anschlagstift einführen und befestigen (Abb. 11.D).
4. Die Stellschraube (Abb. 11.A) auf den Sitz einführen (Abb. 11.E) und die Mutter schließen (Abb. 11.A).

5. STEUERBEFEHLE

5.1 ZÜNDSCHLÜSSEL

Mit dem Zündschlüssel kann der Motor gestartet und angehalten werden. Der Zündschlüssel hat zwei Positionen (Abb. 13.A):

1. Abgezogener Schlüssel - OFF - der Motor hält an und kann nicht gestartet werden.
2. Eingesteckter Schlüssel - ON - der Motor kann gestartet werden.

WICHTIG *Der Motor startet nicht, wenn der Sicherheitsschlüssel nicht vollständig eingeführt ist. Bei einigen Modellen muss man den Schlüssel für den Start im Uhrzeigersinn drehen.*

5.2 KRAFTSTOFFHAHN

Die Öffnung des Kraftstoffhahns ermöglicht die Abgabe von Kraftstoff (Abb. 13.B).

1. Gegen en Uhrzeigersinn - geöffnet.
2. Im Uhrzeigersinn - geschlossen.

5.3 DROSSELKLAPPENSTEUERUNG

Regelt die Drehzahlen des Motors.

Die auf dem Schildchen angegebenen Positionen entsprechen (Abb. 13.C):

-  **1. Vollgas.** Immer für den Start der Maschine und dessen Betrieb verwenden.
-  **2. Minimum.** Wird verwendet, wenn der Motor während der Haltephasen warm genug ist.
-  **3. Stopp-Position (wenn vorhanden).** Die Maschine hält sofort an.
-  **4. Zwischenposition (wenn vorhanden).** Wenn der Drosselklappenhebel Richtung Hase / Schildkröte verstellt wird, kann die Geschwindigkeit höher / niedriger werden und man kann die für die Arbeitsnotwendigkeiten am besten geeignete auswählen (hoher Schnee, unwegsames Gelände, usw.).

5.4 CHOKE-STEUERUNG

Wird beim Starten eines kalten Motors benutzt. Die Choke-Steuerung weist zwei Positionen auf (Abb. 13.D):



Nach rechts - der Choke ist gezogen (für den Kaltstart)



Nach links - der Choke ist nicht gezogen (Normalbetrieb und Warmstart).

5.5 STARTER

Beim Druck auf die Gummiblase des Starters wird zusätzlicher Kraftstoff in das Ansaugrohr des Vergasers gespritzt, damit der Motor leichter anspringt, wenn er kalt ist (Abb. 13.L).

5.6 GRIFF FÜR MANUELLEN START

Erlaubt den manuellen Start des Motors (Abb. 13.H).

5.7 STEUERUNG FÜR ELEKTROSTART (WAHLWEISE)

Erlaubt den Elektrostart des Motors (Abb. 14.M), wenn die Maschine über den entsprechenden Stecker mit dem Stromnetz verbunden ist (Abb. 13.G).

5.8 VORSCHUBSTEUERUNG

Erlaubt den Vorschub der Maschine.

1. Die Steuerung absenken (Abb. 12.D) bis sie für den Vorschub am Griff anliegt.
2. Die Steuerung loslassen, um den Vorschub der Maschine zu stoppen.

Wenn die Vorschubsteuerung zusammen mit der Schneckensteuerung ausgelöst wird, bleibt diese beim Loslassen aktiviert. Die Schneckensteuerung wird erst deaktiviert, wenn auch sie losgelassen wird (Abb. 12.C).

5.9 STEUERUNG DER SCHNECKE

Löst die Drehung der Schnecke aus.

- Um die Drehung der Schnecke auszulösen, die Steuerung (Abb. 12.C) absenken, bis sie am Griff anliegt.
- Wenn die Schneckensteuerung einzeln ausgelöst wird, stoppt die Drehung der Schnecke beim Loslassen des Hebels und dieser kehrt automatisch in seine Anfangsposition zurück.

5.10 GETRIEBEHEBEL

Die Maschine ist mit einem Getriebe ausgestattet, das durch einen Hebel auslösbar ist (Abb. 12.A):

- 5 Gänge für die Einstellung der Vorschubgeschwindigkeit.
- 2 Gänge für die Einstellung des Rückwärtsgangs.

5.11 AUSRICHTUNG VON AUSWURFKANAL UND ABLENKKLAPPE

Steuert die Drehung des Auswurfkanals durch einen Griff, der die Ausrichtung des Schneeeauswurfs in die gewünschte Richtung erlaubt.

- Den Griff (Abb. 12.E) im / gegen den Uhrzeigersinn drehen, um die Klappe auszurichten. Hoch- und Tiefausrichtung der Ablenkklappe wird durch den entsprechenden Hebel gesteuert (Abb. 12.B). Den Hebel nach vorne / hinten bewegen, um die Ablenkklappe zu senken / anzuheben.
- **Hebel ganz nach vorne =** Ablenkklappe unten.
- **Hebel ganz nach hinten =** Ablenkklappe oben.

5.12 SCHWEINWERFER-SCHALTER (WAHLWEISE)

Zum Einschalten der Scheinwerfer den Schalter nach vorne drücken (Abb. 12.F).

- **Scheinwerfer an =** rote Kontrollleuchte an.

6. GEBRAUCH DER MASCHINE

Die während der Maschinenbenutzung zu begfolgenden Sicherheitsnormen werden im Kap. 2 beschrieben. Diese Angaben sehr genau berücksichtigen, um keine schweren Gefahren und Risiken einzugehen.

6.1 VORBEREITENDE ARBEITSSCHRITTE

Vor der Verwendung der Maschine das Vorhandensein von Kraftstoff und den Ölstand kontrollieren. Für die Nachfüllentmodalitäten und -vorsichtsmaßnahmen von Kraftstoff und das Nachfüllen von Öl (siehe Abs. 7.2 und Abs. 7.3). Die Kufen dienen zur Einstellung des Abstands der Schnecke vom Boden, damit sie geschützt wird.

Vor der Verwendung der Maschine die Kufen folgendermaßen einstellen:

1. Die Schrauben lockern (Abb. 14.A).
2. Die Kufen anheben / absenken (Abb. 14.B).
3. Die Schrauben befestigen.

6.2 SICHERHEITSKONTROLLEN

Sicherstellen, dass die Inhalte vor Arbeitsbeginn verstanden wurden. Außerdem folgende Sicherheitskontrollen ausführen und überprüfen, dass die Ergebnisse mit denen der Tabellen übereinstimmen.

⚠ Immer die Sicherheitskontrollen vor der Verwendung ausführen.

6.2.1 Allgemeine Kontrolle

Gegenstand	Ergebnis
Kraftstoffanlage und Verbindungen.	Kein Verlust.
Stromkabel.	Die gesamte Isolierung ist intakt. Kein mechanischer Schaden.
Ölkreislauf	Kein Verlust. Kein Schaden.
Test-Erprobung	Keine anomale Vibration. Kein anomales Geräusch.

6.2.2 Funktionstest Antrieb und Schnecke

Tätigkeit	Ergebnis
Die Maschine starten (Abs. 6.3)	Räder und Schnecke müssen stillstehen.
Funktionstest Antrieb	
Die Vorschubsteuerung drücken (Abb. 12.D).	Die Räder schieben den Schneeräumer an.
Die Vorschubsteuerung loslassen (Abb. 12.D)	Die Räder bleiben stehen.
Funktionstest Schnecke	
Die Schneckensteuerung drücken (Abb. 12.C).	Die Schnecke beginnt sich zu drehen.
Die Schneckensteuerung loslassen.	Die Schnecke stoppt.
Funktionstest Schnecke und Räder	
Während die Schneckensteuerung gedrückt gehalten wird (Abb. 12.C), die Vorschubsteuerung drücken (Abb. 12.D).	Die Schnecke dreht und die Räder bewegen den Schneeräumer nach vorne.

Tätigkeit	Ergebnis
Die Vorschubsteuerung loslassen (Abb. 12.D).	Die Räder drehen und die Schnecke dreht weiter.
Die Schneckensteuerung loslassen (Abb. 12.C).	Die Schnecke stoppt und die Räder blockieren sich.

⚠ Wenn irgendeines der Ergebnisse von den Angaben der folgenden Tabellen abweicht, kann die Maschine nicht verwendet werden! Die Maschine für die erforderlichen Kontrollen und die Reparatur an ein Kundendienstzentrum liefern.

6.3 START / ARBEIT

1. Den Kraftstoffhahn öffnen (Abb. 13.B).
2. Den Sicherheitsschlüssel einführen und ihn bei der Anzeige im Uhrzeigersinn drehen (Abb. 13.A).

6.3.1 Kaltstart

1. Den Drosselklappenhebel auf Vollgas bringen (Abb. 13.C).
2. Den Choke herausziehen (Abb. 13.D).
3. Den Starterbefehl zwei oder drei Mal drücken (Abb. 13.L). Sicherstellen, dass das Loch vom Finger bedeckt wird, wenn man die Steuerung drückt.
4. Mit der Elektrosteuerung starten (Abs. 6.3.5) oder manuell starten (Abs. 6.3.3).
5. Den Choke hineinschieben (Abb. 13.D).

WICHTIG Vor der Arbeit mit der Maschine einige Minuten warten, damit sich das Öl aufwärmen kann.

6.3.2 Warmstart

1. Den Drosselklappenhebel auf Vollgas bringen (Abb. 13.C).
2. Sicherstellen, dass der Choke hineingeschoben ist (Abb. 13.D).
3. Mit Elektrostart anlassen oder manuell starten (siehe im Folgenden).

WICHTIG Beim Warmstart nicht den Starter drücken.

6.3.3 Manueller Start

Für einen manuellen Start des Motors den Griff langsam (Abb. 13.H) nach außen ziehen, bis man einen gewissen Widerstand spürt. An diesem Punkt kraftvoll ziehen und den Griff in die Freigabe begleiten. Den Arbeitsschritt wiederholen, bis der Motor startet.

HINWEIS Nicht mehr als 3/4 Versuche machen, weil der Motor sonst zu viel Kraftstoff erhält. Die möglichen Ursachen eines Nichtstarts in der "Störungssuche-Tabelle" überprüfen.

6.3.4 Elektrostart

⚠ Sicherstellen, dass die Versorgungsanlage mit Erdung und Lebensrettung versehen ist.

1. Den Stecker des Versorgungskabels (Abb. 13.G) in eine 230 V-Steckdose einführen.
2. Die Starttaste für den Start des Motors drücken.
3. Wenn der Motor gestartet wurde, den Stecker aus der Versorgungssteckdose nehmen.

6.3.5 Arbeit

Für die Arbeit mit der Maschine wie im Folgenden beschrieben vorgehen:

- Durch die entsprechende Steuerung Auswurfkanal und Ablenkklappe ausrichten (Abb. 1.G).
- Um die Länge des Schneestrahls zu erhöhen, die Ablenkklappe nach oben ausrichten.
- Um die Länge des Schneestrahls zu verringern, die Ablenkklappe nach unten ausrichten.
- Die Geschwindigkeit je nach Verlauf und Schneemenge einstellen.
- Die Schneckensteuerung drücken (Abb. 12.C), um die Drehung der Schnecke nach vorne zu aktivieren.
- Die Vorschubsteuerung drücken (Abb. 12.D), um den Antrieb auszulösen.

HINWEIS Immer den Motor während des Maschineneinsatzes mit Vollgas verwenden.

6.3.6 Lenkung

Die Lenkung erfolgt dadurch, dass die Maschine in die gewünschte Richtung gelenkt wird. Bei den Modellen mit "Differential-Entriegelung" ist die Lenkung erleichtert (siehe Tabelle der technischen Daten).

6.3.7 Gangwechsel

Der Gangwechsel erfolgt bei stehender Maschine. Für den Gangwechsel wie folgt vorgehen:

- Die Maschine stoppen, indem Vorschubsteuerung (Abb. 12.D) und Schneckensteuerung losgelassen werden (Abb. 12.C).
- Den Getriebehebel in die gewünschte Position bringen (Abb. 12.A).
- Wieder mit der normalen Arbeit beginnen.

WICHTIG Der Gangwechsel bei bewegter Maschine verursacht Schäden am Getriebesystem.

6.4 STOPP

Zum Anhalten der Maschine Schneckensteuerung (Abb. 12.C) und Vorschubsteuerung stoppen (Abb. 12.D). Zum Ausschalten der Maschine folgende Modalitäten berücksichtigen:

- Den Sicherheitsschlüssel herausziehen oder drehen (Abb. 13.A).
- Den Drosselklappenhebel (Abb. 13.C) auf die Stopp-Position bringen.

⚠ Der Kraftstoffhahn muss immer geschlossen werden, wenn die Maschine nicht in Betrieb ist.

⚠ Der Motor könnte nach dem Ausschalten sehr heiß sein. Weder Auspuff noch die angrenzenden Teile berühren. Es besteht Verbrennungsgefahr.

WICHTIG Wenn man sich von der Maschine entfernen will, immer den Sicherheitsschlüssel herausziehen (Abb. 13.A).

6.5 EMPFEHLUNGEN FÜR DEN GEBRAUCH

- Der Schnee lässt sich am besten räumen, wenn er noch frisch ist. Auf den bereits gereinigten Bereichen erneut vorbeigehen, um Schneereste zu entfernen.
- Wenn möglich, den Schnee immer in Windrichtung auswerfen. Den Abstand und die Richtung des ausgeworfenen Schneestrahls kontrollieren.
- Bei starkem Wind die Ablenkklappe so absenken, dass der ausgestoßene Schnee in Richtung Boden gerichtet wird. Dadurch sinkt die Wahrscheinlichkeit, dass der Wind ihn in ungeeignete Bereiche trägt.
- Am Arbeitsende die Maschine einige Minuten lang laufen lassen, um die Bildung von Eis an der Auswuröffnung zu vermeiden.
- Immer eine Geschwindigkeit beibehalten, die zu den Schneebedingungen passt.

Sie so einstellen, dass der Schnee beständig ausgestoßen wird.

- Die Umdrehungen des Motors vor seinem Stopp verringern.

6.6 NACH DEM GEBRAUCH

- Die Reinigung durchführen (Abs. 7.4).
- Alle Hebel einige Male vor- und zurückziehen.
- Prüfen, ob der Choke gezogen ist.
- Den Schneeräumer auf lose oder beschädigte Teile kontrollieren. Wenn notwendig, die beschädigten Bauteile austauschen und eventuell gelockerte Schrauben und Bolzen festziehen.

⚠ Die Maschine nicht abdecken, solange Motor und Auspuff noch heiß sind.

7. WARTUNG

7.1 ALLGEMEINES

WICHTIG Die während der Wartungsarbeiten zu befolgenden Sicherheitsnormen sind beschrieben im Abs. 2.4.

⚠ Alle Kontrollen und Wartungseingriffe müssen bei stillstehender Maschine und abgeschaltetem Motor erfolgen. Vor jedem Reinigungs- und Wartungseingriff den Schlüssel entfernen und die entsprechenden Anweisungen lesen.

⚠ Geeignete Kleidungsstücke, Handschuhe und Schutzbrille tragen, bevor Wartungsarbeiten ausgeführt werden.

- In der "Wartungstabelle" sind Häufigkeit und Art des Eingriffs zusammengefasst. Die Tabelle soll Ihnen zu helfen, Ihre Maschine leistungsfähig und sicher zu erhalten. In ihr sind die wichtigsten Eingriffe und die jeweils vorgesehenen Intervalle angegeben. Die entsprechende Arbeit zur ersten Fälligkeit ausführen, die sich ergibt.
- Die Verwendung von Nicht-Original-Ersatz- und Zubehörteilen könnte sich negativ auf Funktionsweise und Sicherheit der Maschine auswirken. Der Hersteller lehnt jegliche Haftung im Fall von Schäden oder Verletzungen ab, die von diesen Produkten verursacht werden.
- Originalersatzteile werden von Kundendienstwerkstätten und autorisierten Händlern geliefert.

WICHTIG Alle nicht in diesem Handbuch beschriebenen Wartungs- und Einstellungsarbeitsschritte müssen von Ihrem Händler oder von einem Fachzentrum ausgeführt werden.

7.2 NACHFÜLLEN DES KRAFTSTOFFS

Zum Nachfüllen des Kraftstoffs:

1. Tankverschlussdeckel abschrauben und entfernen (Abb. 13.E).
2. Den Trichter einführen (Abb. 13.I).
3. Kraftstoff nachtanken und den Trichter herausnehmen (Abb. 13.I).
4. Nach dem Auftanken den Tankdeckel fest zuschrauben und eventuell ausgetretenen Kraftstoff reinigen (Abb. 13.E).

HINWEIS Den Kraftstofftank nicht bis zum Rand füllen.

HINWEIS Nur den Kraftstoff verwenden, der in der Tabelle der Technischen Daten angegeben ist. Keine anderen Kraftstofftypen einsetzen. Man kann Biokraftstoffe, wie Alkylatbenzin benutzen. Die Zusammensetzung dieses Benzins hat einen geringeren Einfluss auf Menschen und Umwelt. Es wurden keine negativen Auswirkungen angezeigt, die mit deren Verwendung in Verbindung stehen. Allerdings gibt es im Handel Typen von Alkylatbenzin für die man keine präzisen Hinweise hinsichtlich ihrer Verwendung machen kann. Für weitere Informationen empfiehlt es sich, die Hinweise und Daten zu Rate zu ziehen, die vom Hersteller des Alkylatbensins geliefert werden.

HINWEIS Der Kraftstoff ist verderblich und darf nicht länger als 30 Tage im Tank verbleiben. Vor einer längeren Unterstellung den Tank mit einer Menge Kraftstoff auffüllen, der für die Beendung der letzten Verwendung ausreicht (Kap. 8).

7.3 KONTROLLE / NACHFÜLLEN MOTORÖL

⚠ Den Ölstand vor jeder Verwendung kontrollieren.

HINWEIS Die Maschine wird dem Benutzer ohne Motoröl geliefert.

7.3.1 Kontrolle / Nachfüllen

Verfahren:

- Die Maschine für die Kontrolle eben abstellen.

- Um den Deckel (Abb. 13.K) herum reinigen. Den Stab abschrauben, herausziehen und reinigen.
- Den Stab vollständig hineinstecken ohne ihn in seiner Position festzuschrauben.
- Den Stab erneut herausziehen. Den Ölstand prüfen.
- Nachfüllen, wenn der Ölstand unter dem Zeichen "L" liegt (Abb. 15)
- Für das korrekte Austauschverfahren siehe Abs. 7.3.2.

⚠ Nicht zu viel einfüllen. Dies könnte zum Überhitzen des Motors führen. Wenn der Ölstand höher als "H" ist (Abb. 15), Öl ablassen, bis der korrekte Stand erreicht ist.

HINWEIS Für den zu verwendenden Öltyp siehe "Tabelle technische Daten".

7.3.2 Austausch

⚠ Das Motoröl kann sehr heiß sein, wenn es direkt nach dem Abstellen des Motors abgelassen wird. Daher den Motor vor Ablassen des Öls einige Minuten abkühlen lassen.

Das Motoröl so oft austauschen, wie dies in der "Wartungstabelle" angegeben ist. Das Öl öfter wechseln, wenn der Motor unter schwierigen Bedingungen arbeiten muss. Wie im Folgenden beschrieben vorgehen:

1. Die Maschine auf eine ebene Fläche stellen.
2. Einen Sammelbehälter auf Höhe des Ablassrohrs positionieren.
3. Den Nachfülldeckel abnehmen (Abb. 13.K).
4. Die Ölablassschraube abnehmen (Abb. 13.J).
5. Das Öl im Behälter sammeln.
6. Die Ölablassschraube wieder eindrehen.
7. Eventuell ausgetretenes Öl aufwischen.
8. Neues Öl einfüllen. Für die Ölmenge siehe "**Tabelle technische Daten**".
9. Bei jedem Nachfüllvorgang den Motor starten und 30 Sekunden lang auf dem Minimum laufen lassen.
10. Kontrollieren, dass kein Ölverlust auftritt.
11. Den Motor abstellen. 30 Sekunden warten und erneut den Ölstand kontrollieren. Wenn notwendig auch "Kontrolle/Nachfüllen" einsehen (Abs. 7.3.1).

WICHTIG Das Öl für die Entsorgung in Übereinstimmung mit den lokalen Normen abliefern.

7.4 REINIGUNG

⚠ Reinigungsarbeiten ausführen, wenn die Maschine ausgeschaltet

- ist. Nicht versuchen, den Schnee vom Auswurfkanal zu entfernen, ohne vorher:
 - Schneckensteuerung losgelassen.
 - Den Motor ausgeschaltet zu haben.
 - Zündschlüssel entfernt.

Die Maschine immer nach der Verwendung reinigen. Für die Reinigung folgende Hinweise berücksichtigen:

- Den Schieber (Abb. 1.I) für die Reinigung des Auswurfkanals und für die Reinigung der Maschine von Schneeresten verwenden.
- Den Motor mit einer Bürste und/oder Druckluft reinigen.
- Kein Wasser direkt auf den Motor spritzen.
- Nach der Reinigung mit Wasser, Maschine und Schnecke starten, um Wasser zu entfernen, das andernfalls in die Lager eindringen und Schäden verursachen könnte.

WICHTIG Nie Hochdruckwasser verwenden. Es könnte die elektrischen Bauteile beschädigen.

7.5 ZÜNDKERZE

Für Arbeitsschritte an der Zündkerze einen Händler oder ein autorisiertes Kundendienstzentrum kontaktieren. Die Wartungstabelle und die Störungsfalltabelle für Eingriffe bezüglich der Zündkerze zu Rate ziehen.

7.6 KRAFTSTOFF

Der Vergaser ist vom Hersteller voreingestellt. Die Störungsfalltabelle zu Rate ziehen, um zu überprüfen, wann beim Kraftstoff eingegriffen werden muss (Kap. 12).

7.7 BEFESTIGUNGSMUTTER UND -SCHRAUBEN

- Muttern und Schrauben festgezogen belassen, um sicher zu sein, dass die Maschine immer in sicheren Betriebsbedingungen ist.
- Regelmäßig überprüfen, dass die Befestigungsmuttern des Auswurfkanals korrekt angezogen sind.

7.8 SCHNECKENWELLE

Zur Erleichterung der Drehung der Schnecke empfiehlt es sich, regelmäßig die Nippel (Abb. 16.A) der Schneckenwelle zu schmieren. Hierzu eine Schmierpistole verwenden.

Zum Schmieren:

- Anschlagstifte und Sicherheitsstifte entfernen (Abb. 16.B).

- Die Nippel schmieren (Abb. 16.A) und die Schnecke auf der Welle einige Male drehen, damit das Fett im Inneren der Welle laufen kann.
- Sicherheitsstifte und Anschlagstifte wieder in Position bringen. (Abb. 16.B)

8. UNTERSTELLUNG

Wenn die Maschine für einen Zeitraum von mehr als 30 Tagen eingelagert werden muss:

1. Den Kreislauf der Kraftstoffversorgung entleeren:
 - Den Kraftstoffhahn schließen (Abb. 13.B).
 - Den Motor der Maschine starten und ihn laufen lassen, bis er stoppt, weil der Kraftstoff verbraucht ist.
2. Das Motoröl wechseln, wenn dies nicht in den letzten drei Monaten erfolgt ist.
3. Den gesamten Schneeräumer gründlich reinigen.
4. Sicherstellen, dass der Schneeräumer keine Schäden aufweist. Falls notwendig sind Schäden zu reparieren.
5. Wenn der Lack beschädigt ist, ihn ausbessern, um Rost vorzubeugen.
6. Unlackierte Metallflächen mit Rostschutzmittel behandeln.
7. Den Schneeräumer nach Möglichkeit in einem geschlossenen Raum unterstellen.

9. SERVICE UND REPARATUREN

Dieses Handbuch liefert alle notwendigen Anweisungen für die Maschinenführung und für eine korrekte Basiswartung, die vom Benutzer ausgeführt werden kann. Alle Einstell- und Wartungsarbeiten, die nicht in diesem Handbuch beschrieben sind, müssen von Ihrem Händler oder einem Fachbetrieb ausgeführt werden, die über das Wissen und die erforderlichen Werkzeuge für eine korrekte Arbeitsausführung verfügen, um die ursprünglichen Sicherheitsbedingungen der Maschine beizubehalten.

Eingriffe, die nicht von einer Fachstelle oder von unqualifiziertem Personal ausgeführt

werden, haben grundsätzlich den Verfall der Garantie und jeglicher Haftung oder Verantwortung des Herstellers zur Folge.

- Nur autorisierte Servicewerkstätten können Reparaturen und Wartung in Garantie ausführen.
- Die autorisierten Kundendienstwerkstätten verwenden ausschließlich Originalersatzteile. Original-Ersatzteile und -Zubehör wurden speziell für die Maschinen entwickelt.
- Nicht-Original-Ersatzteile und -Zubehör werden nicht gebilligt. Der Einsatz von Nicht-Original-Ersatzteilen und -Zubehör führt zum Verfall der Garantie.
- Es wird empfohlen, die Maschine einmal jährlich einer autorisierten Kundendienstwerkstatt zu Wartung, Kundendienst und Kontrolle der Sicherheitsvorrichtungen anzuvertrauen.

10. DECKUNG DER GARANTIE

Die Garantie deckt alle Material- und Fabrikationsfehler. Der Benutzer muss alle in den beigefügten Unterlagen enthaltenen Anleitungen genau beachten.

Die Garantie deckt keine Schäden bei:

- Nichtbeachtung der mitgelieferten Unterlagen.
- Unachtsamkeit.
- Unsachgemäße oder unzulässiger Nutzung oder Montage.
- Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen.
- Verwendung von Zubehör, das nicht vom Hersteller geliefert oder genehmigt ist.

Folgende Schäden sind nicht von der Garantie gedeckt:

- Der normale Verschleiß von Verbrauchsmaterialien wie Antriebsriemen, Schneeschrauben, Scheinwerfer, Reifen, Sicherheitsbolzen und Seilzügen.
- Normaler Verschleiß.
- Motoren. Für diese gelten die Garantiebedingungen der jeweiligen Hersteller.

Es gelten die im Land des Käufers gültigen gesetzlichen Vorschriften. Die darin geregelten Rechte des Käufers werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

11. WARTUNGSTABELLE

Maßnahme	Regelmäßigkeit		Abschnitt
	Erstes Mal	Danach alle	
MASCHINE			
Kontrolle aller Befestigungen	-	Vor jedem Gebrauch	7.7
Sicherheitskontrollen / Überprüfung der Befehle	-	Vor jedem Gebrauch	6.2
Allgemeine Reinigung und Kontrolle	-	Bei jedem Verwendungsende	7.4
Reinigung des Auswurfbereichs	-	5 Stunden / nach jeder Verwendung	7.4
Schmierung Getriebewelle	-	25 Stunden / nach jeder Saison	***
Schmierung Schneckenwelle	-	10 Stunden / nach jeder Saison	7.8
MOTOR			
Reinigung der Zündkerze	-	25 Stunden / nach jeder Saison	***
Austausch Zündkerze	-	100 Stunden / nach jeder Saison	***
Kontrolle/Nachfüllen Motorölstand	-	5 Stunden / nach jeder Verwendung	7.3.1.
Austausch Motoröl	5 Stunden	50 Stunden / nach jeder Saison	7.3.2.

*** Eingriffe, die von Ihrem Händler oder von einem autorisierten Kundendienstzentrum ausgeführt werden müssen.

12. STÖRUNGSSUCHE

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	ABHILFE
1. Nicht erfolgter Start.	Startschlüssel nicht eingefügt.	Zündschlüssel einführen
	Fehlen von Kraftstoff	Tank mit sauberem und reinem Kraftstoff füllen.
	Choke nicht gezogen	Choke ziehen.
	Starter nicht gedrückt	Starter drücken
	Motor mit zu viel Kraftstoff versorgt	Einige Minuten vor dem Start warten. Nicht den Starter drücken und den Choke hineinschieben.
	Zündkerze defekt	Das autorisierte Kundendienstzentrum kontaktieren.
	Alter Kraftstoff	Das autorisierte Kundendienstzentrum kontaktieren.
	Wasser im Kraftstoff	Das autorisierte Kundendienstzentrum kontaktieren.
2. Leistungsverlust.	Auswurf von zu viel Schnee.	Geschwindigkeit verringern.
	Kraftstofftankdeckel mit Eis oder Schnee bedeckt.	Eis oder Schnee von oben und um den Tankdeckel entfernen.

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	ABHILFE
3. Motor dreht auf Minimum oder funktioniert unregelmäßig.	Der Choke ist gezogen.	Den Choke hineinschieben.
	Alter Kraftstoff	Das autorisierte Kundendienstzentrum kontaktieren.
	Wasser im Kraftstoff	Das autorisierte Kundendienstzentrum kontaktieren.
	Kraftstoff muss ausgetauscht werden.	Das autorisierte Kundendienstzentrum kontaktieren.
4. Übermäßige Vibrationen	Gelockerte Teile oder Schnecke oder Laufrad beschädigt.	Alle Befestigungsvorrichtungen festziehen. Die beschädigten Teile bei einem autorisierten Kundendienstzentrum auswechseln.
	Griff nicht korrekt positioniert.	Sicherstellen, dass der Griff in seiner Position befestigt ist.
5. Verlust oder Verlangsamung des Schneeausstoßes.	Auswurfschacht verstopft.	Auswurfschacht reinigen.
	Schnecke verklemmt.	Eventuelles Geröll oder Fremdkörper aus der Schnecke entfernen.
6. Antrieb funktioniert nicht.	Steuerkabel für die Antriebsauslösung nicht korrekt eingestellt.	Das autorisierte Kundendienstzentrum kontaktieren.

Wenn die Störungen nach den beschriebenen Eingriffen anhalten, Ihren Händler kontaktieren.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÁ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina:

Spazzaneve condotto a piedi (spalatura-sgombero neve)

a) Tipo / Modello Base:	ST 526 A
c) Numero di Serie:	23A•STH000001 ÷ 99L••STH999999
d) Motore:	a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II : 2011/65/EU - 2015/863/EU
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V - 2005/88/EC
Lgs.262/2002, ANNEX V (Italy)

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

ISO 8437:1989+A1:1997

EN 55012:2007+A1

EN 61000-6-1:2007

EN IEC 63000:2018

g) Livello di potenza sonora misurato:	104	dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito:	107	dB(A)
i) Potenza installata:	4,64	kW

n) Persona autorizzata a costituire il
FascicoloTecnico:ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 01/04/2023

CEO Stiga Group



UK DECLARATION OF CONFORMITY

(Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, S.I. 2008 No. 1597, Annex II, part A)

1. The company: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Hereby declares under its own responsibility that the machine (function):

: Pedestrian controlled Snow thrower (shovelling-removing snow)

a) Homologation type:	ST 526 A
c) Serial number:	23A••STH000001 ÷ 99L••STH999999
d) Engine:	a scoppio

3. Conforms to UK Regulations:

- S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
- S.I. 2016/1091 - Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012
- S.I. 2001/1701 - Schedule 8 - Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2021

4. Reference to harmonised standards:

ISO 8437:1989+A1:1997

EN 55012:2007+A1

EN 61000-6-1:2007

EN IEC 63000:2018

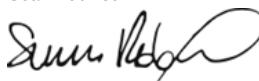
g) Measured sound power level: 104 dB(A)

h) Guaranteed sound power level: 107 dB(A)

i) Net power installed: 4,64 kW

n) Person authorised to compile the technical file:
ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 01/04/2023
CEO Stiga Group
Sean Robinson



UK Importer: STIGA LTD
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,
Devon, PL7 4JH, England

**UK
CA**

FR (Traduction de la notice originale)	EN (Translation of the original instruction)	DE (Übersetzung der Originalbetriebsanleitung)
<p>Déclaration CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. La Société 2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Chasse-neige à conducteur à pied (ralage-déblayage neige) a) Type / Modèle de Base c) Série d) Moteur essence 3. Est conforme aux prescriptions des directives : 4. Renvoi aux Normes harmonisées <p>g) Niveau de puissance sonore mesuré h) Niveau de puissance sonore garanti i) Puissance nette installée n) Personne habilitée à établir le Dossier Technique : o) Lieu et Date</p>	<p>EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The Company 2. Herby declares under its own responsibility that the machine: Pedestrian controlled Snow thrower (shovelling-removing snow) a) Type / Base Model c) Serial number d) Engine: petrol 3. Conforms to directive specifications: 4. Reference to harmonised Standards g) Sound power level measured h) Sound power level guaranteed i) Net power installed n) Person authorised to create the technical Folder: o) Place and Date 	<p>EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Die Gesellschaft 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Handgeführter Schneeräumer (schneeschaufeln-räumung) a) Typ / Basismodell c) Seriennummer d) Verbrennungsmotor 3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht: 4. Bezugnahme auf die harmonisierten Normen g) Gemessener Schalleistungspegel h) Garantiert Schalleistungspegel i) Installierte Nettoleistung n) Zur Verfassung der technischen Unterlagen befugte Person: o) Ort und Datum
<p>NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)</p> <p>EG-verklaring van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/CE, Bijlage II, deel A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Voldend bediende sneeuwruimer (sneeuw schuiven-ruimen) a) Type / Basismodel c) Serienummer d) benzinemotor 3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijnen: 4. Verwijzing naar de Gevereende normen g) Gemeten niveau van geluidsvormogen h) Gegarandeerd niveau van geluidsvormogen i) Nette geïnstalleerde vermogen n) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier o) Plaats en Datum 	<p>ES (Traducción del Manual Original)</p> <p>Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Quitanieves conducido de pie (espaldado/despeje nieve) a) Tipo / Modelo Base c) Matrícula d) motor de explosión 3. Cumple con las especificaciones de las directivas: 4. Referencia a las Normas armonizadas g) Nivel de potencia sonora medido h) Nivel de potencia sonora garantizado i) Potencia neta instalada n) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico: o) Lugar y Fecha 	<p>PT (Tradução do manual original)</p> <p>Declaração CE de Conformidade (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. A Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Soprador de neve para operador apeado (remoção com pás-remoção da neve) a) Tipo / Modelo Base c) Matrícula d) motor a explosão 3. É conforme às especificações das diretrizes: 4. Referência às Normas harmonizadas g) Nível medido de potência sonora h) Nível garantido de potência sonora i) Potência líquida instalada n) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico o) Local e Data
<p>EL (Μετάφραση του πρωτότυπου των οδηγιών χρήστης)</p> <p>ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/CE, Παράρτημα II, μέρος A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Η Εταιρία 2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Εκμενιστήρας πεζού χειριστή (Φτυαρισμα-αποβολή χιονιού) a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο c) Αριθμός μητρώου d) κινητήρας εσωτερικής ανάφλεξης 3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας: 4. Αναφορά στους Κανονισμούς εναρμόνισης g) Στάθμη μέτρησης ακουστικής ισχύος h) Στάθμη εγγυημένης ακουστικής ισχύος i) Καθαρή εγκαταστημένη ισχύς n) Εξουσιοδοτημένο άτομο για την κατάρτιση του Τεχνικού Φυλλαδίου: o) Τόπος και Χρόνος 	<p>TR (Orjinal Talimatları Tercümesi)</p> <p>AT Uygunluk Beyanı (2006/42/CE Makine Direktifi, EK II, bölüm A)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Şirket 2. Şahsi sorumluluğu altında aşağıdaki makinelerin: Ayak Kumandalı kar temizleme makinesi (kar küreme-giderme) a) Tip / Standart model c) Sicil numarası d) patlamalı motor 3. Aşağıdaki direktiflerin özelliklerine uygun olduğunu beyan etmektedir: 4. Harmonize standartlara atıf g) Ölçülen ses güç seviyesi h) Garanti edilen ses güç seviyesi i) Kurulu net güç n) Teknik Dosyayı oluşturmaya yetkili kişi: o) Yer ve Tarih 	<p>МК (Превод на оригиналните упатства)</p> <p>Декларация за усогласеност со ЕУ (Директива за машини 2006/42/CE, Анекс II, дел А)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Компанијата 2. изјавува со целосна лична одговорност дека следната машина: Раччистувач на снег (Чистење-расчистување снег) a) Тип / основен модел c) етикета d) мотор: мотор со сорогување 3. Усогласено со спецификациите според директивите: 4. Референци за усогласени нормативи g) Акустички притисок h) измерено ниво на звучна моќност i) Ниво на гарантирана звучна моќност n) овластено лице за составување на Техничката брошюра o) место и датум

NO (Oversettelse av orginal bruksanvisning)	SV (Översättning av bruksanvisning i original)	DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning)
EFSamsvarserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A)	EG-säkrar om överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, del Ia) 1. Företaget 2. Försäkrar på eget ansvar att maskinen: Föraredd snöslösning (snöplogning/röjning) a) Typ / Basmodell c) Serienummer d) Förbränningsmotor 3. Opplyller kravene i direktivene: 4. Henvisning til harmoniserte standarder g) Målt lydefektivnivå h) Garantert lydefektivnivå i) Installert nettoeffekt n) Person som har fullmakt til å utferdige teknisk dokumentasjon: o) Sted og dato	EFSoverensstemmelseserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Sneslyngne betjent af gænde personer (pløjning/rydning af sne) a) Type / Model c) Serienummer d) forbrenningsmotor 3. Er i overensstemmelse med specifikationerne ifølge direktiverne: 4. Henvisning til harmoniserede standarder g) Målt lydefektivniveau h) Garanteret lydefektivniveau i) Installert nettoeffekt n) Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier: o) Sted og dato
FI (Alkuperäisten ohjeiden käännös)	CS (Překlad původního návodu k používání)	PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)
EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS (Komedirektiivi 2006/42/EY, Liete II, osa A)	ES – Prohlášení o shodě (Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES, Příloha II, část A) 1. Společnost 2. Prohlašuje na vlastní odpovědnost, že stroj: Ručně vedená sněhová fréza (odhrnování / uklid sněhu) a) Typ / Základní model c) Výrobní číslo d) spalovací motor 3. Je ve shodě s nařízenimi směrnic: 4. Odkazy na Harmonizované normy g) Naměřená úroveň akustického výkonu h) Zaručená úroveň akustického výkonu i) Čísť instalovaný výkon n) Osoba autorizovaná pro vytvoření Technického spisu: o) Místo a Datum	Deklaracja zgodności WE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załacznik II, część A) 1. Spółka 2. Oświadczenie na własną odpowiedzialność, że maszyna: Odśnieżarka prowadzona przez operatora pieszego (odśnieżacz lopatą) a) Typ / Model podstawowy c) Numer serjny d) silnik o zapisie iskrowym 3. Spełnia podstawowe wymogi następujących Dyrektyw: 4. Odniesienie do Norm zharmonizowanych g) Zmierzony poziom mocy akustycznej h) Gwarantowany poziom mocy akustycznej i) Moc zainstalowana netto n) Osoba upoważniona do redagowania Dokumentacji technicznej: o) Miejscowość i data
HU (Eredeti használati utasítás fordítása)	RU (Перевод оригинальных инструкций)	HR (Prijevod originalnih uputa)
EK-megfelelőségi nyilatkozata (2006/42/EK gépirányelv, II. melléklet "A" rész)	Декларация соответствия нормам ЕС (Директива о машинном оборудовании 2006/42/EC, Приложение II, часть А) 1. Предприятие 2. Заявляет под собственную ответственность, что машина: : Снегоочиститель с пешеходным управлением (уборка/ удаление снега) a) Тип / Базовая модель c) Паспорт d) двигатели внутреннего горения 3. Соответствует требованиям следующих директив: 4. Ссылки на гармонизированные нормы g) Измеренный уровень звуковой мощности h) Гарантируемый уровень звуковой мощности i) Чистая установленная мощность n) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации: o) Место и идея	EK Izjava o sukladnosti (Direktiva 2006/42/EZ o strojevima, dodatak II, dio A) 1. Tvrtka: 2. pod vlastitim odgovornošću izjavljuje da je stroj: Ručno upravljanja ralica za snijeg (čišćenje/raščišćavanje snijega) a) Vrsta / Osnovni model c) Matični broj d) motor s unutarnjim izgaranjem 3. sukladan s temeljnim zahtjevima direktiva: 4. Primjenjene su slijedeće harmonizirane norme: g) Izmjerenja razina zvučne snage h) Zajamčena razina zvučne snage i) Neto instalirana snaga n) Osoba ovlaštena za pravljjenje Tehničke datoteke: o) Mjesto i datum

SL (Prevod izvirnih navodil)	BS (Prijevod originalnih uputa)	SK (Preklad pôvodného návodu na použitie)
<p>ES Izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES , priloga II, del A)</p> <p>1. Družba 2. pod lastno odgovornostjo izjavlja, da je stroj: Snežni plug za stojčega delavca (kidanje/odstranjevanje snega) a) Tip / osnovni model c) Serijska številka d) motor z notranjim izgorevanjem 3. Skladen je z določili direktiv : 4. Sklicevanje na usklajene predpise g) Izmerjen nivo zvučne moči h) Zagotovljen nivo zvučne moči i) Neto instalirana moč n) Oseba, pooblaščena za sestavo tehnične knjižice: o) Kraj in datum</p>	<p>EZ izjava o sukladnosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EZ, Prilog II, deo A)</p> <p>1. Firma 2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošču da je mašina: Čistač snijega na guranje (zgrtanje/čiščenje snijega)</p> <p>a) Tip / Osnovni model c) Serijski broj d) motor s unutrašnjim izgaranjem 3. sukladna s osnovnim zahtevima direktive: 4. Pozivanje na uskladene norme g) Izmerjeni nivo zvučne snage h) Garantovani nivo zvučne snage i) Neto instalisana snaga n) Osoba ovlašćena za izradu tehničke brošure: o) Mjesto i datum</p>	<p>ES vyhlásenie o zhode (Smernica o Strojoch zariadeniach 2006/42/ES, Príloha II, časť A)</p> <p>1. Spoločnosť 2. Vyhlásuje na vlastnú zodpovednosť, že stroj: Ručné vedené snehová fréza (odhrananie / odpratávanie snehu)</p> <p>a) Typ / Základný model c) Výrobné číslo d) spařovací motor 3. Je v zhode s nariadeniami smerníc:</p> <p>4. Odkaz na Harmonizované normy</p> <p>g) Nameraná úroveň akustického výkonu h) Zaručená úroveň akustického výkonu i) Čistý inštalovalaný výkon n) Osoba autorizovaná na vytvorenie Technického spisu:</p> <p>o) Miesto a Dátum</p>
RO (Traducerea manualului fabricantului)	LT (Originalių instrukcijų vertimas)	LV (Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas)
<p>CE -Declaratie de Conformitate (Directiva Mašini 2006/42/CE, Anexa II, partea A)</p> <p>1. Societatea 2. Declară pe propria răspundere că mașina: Plug de zăpadă cu conducător pedestră (inflătarea zăpezii cu lopata/indepărțarea zăpezii)</p> <p>a) Tip / Model de bază c) Număr de serie d) motor cu combustie 3. Este inconformitate cu specificațiile directivelor: 4. Referință la Standardele armonizate</p> <p>g) Nivel de putere sonoră măsurat h) Nivel de putere sonoră garantat i) Putere netă instalată n) Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic o) Locul și Data</p>	<p>EB atlitikies deklaracija (Mašinų direktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A)</p> <p>1. Bendrovė 2. Prisiima atskakomybę, kad įrenginys: Pėsčio operatorius valdomas sniego valytuvu (sniego kasimas/valymas)</p> <p>a) Tipas / Bazinis Modelis c) Serijos numeris d) vidaus degimo variklis 3. Atitinką direktyvose pateiktas specifikacijas: 4. Nuoroda į suderintas Normas</p> <p>g) Išmatuotas garso galios lygis h) Užtikrinamas garso galios lygis i) Instaliuota naudingoji galia n) Autoriuotas asmuo sudaryti Techninę Dokumentaciją: o) Vieta ir Data</p>	<p>EK atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A)</p> <p>1. Uzņēmums 2. Uzņēmotes par to pilnu atbildību, paziņo, ka mašīna: Kājniekvadāms sniega tīrītājs (sniega tīrīšana/novākšana)</p> <p>a) Tips / Bāzes modelis c) Sērijas numurs d) Iekšdedzes motors 3. Atbilst Šādu direktīvu prasībām: 4. Atsauce uz harmonizētiem standartiem</p> <p>g) Izmērītais skaņas intensitātes līmenis h) Garantētais skaņas intensitātes līmenis i) Uzstādītā neto jauda n) Pilnvarotais darbinieks, kas sagatavoja tehnisko dokumentāciju: o) Vieta un datums</p>

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, допри и отнася на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA S.p.A. og er beskyttet af opphavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch ausugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο πάρον εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται όποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τριπλοποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetset ettevõttele STIGA S.p.A. ja neile rakendub autorikaitseeadus – dokumenti igasugune osaline või täielik ilma loata reproduutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käytööoppaan sisältö ja kuvaat valmistettiin STIGA S.p.A.-yhtiön toimesta ja niitä suojaaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlaisen kopioimisen tai muuttamisen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodbu, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalmá és a benne szereplő képek kizárolag a STIGA S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojo vadovo turinių ir paveikslėlių skirti tik „STIGA S.p.A.“ ir yra saugomi autorijų teisėmis – dokumentu atgamtinti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiamas.

LV • Šīs lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli īr veidotī tīkai STIGA S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā dalas prettiesiskā kopēšana vai pārveidei ir stingri aizliegti.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elk niet-geautoriseerde reproducetie of wijziging, ook gedeeltelijk, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utfort på oppdrag fra STIGA S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas neste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Continutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

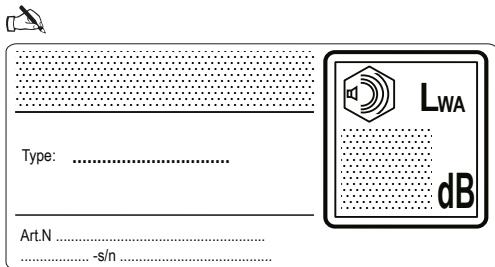
SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcia či nepovolené pozmenevanie ali spremiňanie dokumentu, v celoti alebo delne, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabiškem priručniku so izdelane za podjetje STIGA S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščeno razumnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potputna ili delimična reprodukcija ili izmjena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriseras är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açıkça STIGA S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılmaması ya da değiştirilmesi yasaktır.



STIGA S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

STIGA LTD (UK Importer)
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,
Devon, PL7 4JH, England